

# 澳門平台 PLATAFORMA



**王世民**

**下一位議員**

商人出身的王世民，將坐上間選議員的空缺位置

**WONG SAI MAN**

**O deputado que se segue**

Empresário próximo de Ho Iat Seng apontado para lugar vago pelo sufrágio indireto 6-7



PUB 廣告

## 深圳 SHENZHEN

新措施向香港施壓

**Novo estatuto pressiona Hong Kong**

19

## 莫桑比克

**MOÇAMBIQUE**

歐洲下很大的注

**Europa aposta forte**

12-14

## 澳門輕軌

**METRO DE MACAU**

7年後，20分鐘的旅程

**Trajetos em 20 minutos sete anos depois**

8-9

## 增刊 SUPLEMENTO



# 多元化的艱辛博弈 O difícil jogo da diversificação

賀一誠將於本週日當選為行政長官，經濟多元化是一項重大挑戰。博彩業無可替代，但金融業、商業和新科技仍有增長空間

Ho Iat Seng vai ser eleito este domingo Chefe do Executivo. A diversificação económica é um grande desafio. Não há alternativa ao jogo, mas há espaço para crescer no setor financeiro, comércio e novas tecnologias



4-5

# 齊運動 健體魄

**Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!**  
**Let's Exercise for Our Health!**

www.sport.gov.mo  
☎ 2823 6363



PUB 廣告

## 藏不了的尾巴 COM A CAUDA DE FORA



陳思賢 DAVID CHAN \*

華盛頓近週來不斷增加在香港問題上發聲，目空一切及粗暴地干涉中國內政，眾議長佩洛西狂妄地要求香港特首林鄭月娥和立法會接受極端反對派提出的條件。國家安全顧問博爾頓還威脅說北京如果在香港平暴將是一個巨大的錯誤，美國的政客如此赤裸裸地對中國指手劃腳，

他們顯然搞錯了自己生活在甚麼時代，華盛頓有能力操弄香港的激進示威者、暴徒，煽動他們的情緒參與策動那裡的「顏色革命」，但是華盛頓根本沒能力影響北京圍繞香港局勢的態度，他們自己清楚，他們針對北京的叫囂都是裝腔作勢，北京還沒有做出立即採取斷然行動在香

Washington tem sido cada vez mais vocal em relação à situação em Hong Kong, interferindo claramente em assuntos internos chineses. Nancy Pelosi, presidente da Câmara dos Representantes, apelou até a que Carrie Lam, chefe do executivo de Hong Kong, aceitasse todas as exigências feitas pela oposição. John R. Bolton, conselheiro de segurança nacional dos EUA, ameaçou também que Pequim se iria arrepender se tentasse intervir na situação em Hong Kong. Estas e outras declarações são uma demonstração clara dos EUA tentarem impor vontades sobre a China. Porém, parecem estar enganados em relação ao século em que vivem. Washington pode ter poder suficiente para influenciar e incitar os protestantes radicais de Hong Kong para que participem nestas manifestações, no entanto, não possui qualquer força sobre a forma como Pequim lida com o que se está a passar na cidade. E para estes também é bastante claro que Pequim ainda não decidiu completamente como irá intervir nesta situação, todavia, tal depende apenas e só do Governo chinês. Em Shenzhen, forças policiais

juntaram-se como aviso aos manifestantes de Hong Kong, sinalizando que se a ordem e a justiça não forem reinstauradas na cidade de forma independente, a situação irá apenas piorar, e que o Governo central inevitavelmente terá de tomar medidas diretas. Nem Washington nem o resto do ocidente estão na lista de prioridades de Pequim para influenciar essa decisão, e quanto mais esta situação piorar, menos influência terão estes poderes ocidentais. Os problemas em Hong Kong fazem partes dos assuntos internos da China, e por isso não podem sofrer interferência de forças externas. É apenas o país que tem soberania sobre Hong Kong e que pode decidir o futuro da cidade. Os EUA e o resto do ocidente apoiam os manifestantes de Hong Kong porque não têm nada a perder com esta situação, estão até entusiasmados com tudo isto, por representar uma nova variante na estratégia com a China. No entanto tal irá apenas prejudicar Hong Kong. É desta forma que a sociedade chinesa vê neste momento os EUA, cheios de más intenções em relação à China e Hong Kong. Embora possam exercer

港平息暴亂的決定，然而，北京手裡顯然有這個選項，中國內地武警部隊在深圳集結向香港的暴亂分子發出了清晰的警告，如果香港通過自己的力量確實無法恢復法治、秩序、香港的騷亂變本加厲，那麼，中央根據基本法直接採取措施就將不可避免，北京在考慮行動還是不行動時華盛頓和西方的態度肯定不在考慮的前幾項中，香港的局勢越嚴峻，美國和西方的態度越會在北京考慮的單子上被往後擠，直到完全「隨他們去」。香港的問題是中國的內部事務，不容外部勢力干涉，除了這是主權，還因為祇有中國對香港的未來真正負責，美國和西方讚美香港激進示威者，給他側戴高帽，因為香港無了也不傷著美國和西方甚麼，他們巴不得把香港搞亂，把香港當成與中國戰略博弈的新籌碼，他們現在祇會在香港問題上出壞招，陰招，做壞事，這已經是中國社會對美國態度的整體判斷，在香港問題上對中國充滿惡意，他能給香港局勢搗亂，卻又奈何北京不得，美

國在這種情況下既取信不了中國，又嚇不了中國，他對香港事務的頻繁表態就形成政治上的泡沫，華盛頓除了能繼續搞破壞，蠱惑香港激進示威者，他做不到自己在香港問題上的角色擴展，連特朗普先前說香港問題是中國的事不用美國提建議，但近日卻連翻表態，要中國以人道和平處理香港問題，並且更露出尾巴，要將香港問題與中美貿易協強掛鉤，不過，一句話：他影響不了北京，香港的事情成為不了1989年北京天安門事件的翻版，因為時代不同了，中國比當年更強大，更成熟了。香港是個很小的社會，極端反對派在美國和西方支持下已經把自己的動員能力用到了極限，他們的行動是沒有承受決定性打擊的後勁，他們在最高峰時也沒能做到將整個香港社會裹挾到對抗行動中去，他們根本對抗不了國家意志，如果面對國家的斷然行動，他們將祇是一群會作鳥獸四散的膽小鬼而已。 ■

\*高級編輯

內地武警部隊在深圳集結向香港的暴亂分子發出了清晰的警告



Em Shenzhen, forças policiais juntaram-se como aviso aos manifestantes

influência sobre Hong Kong, nada o podem fazer em relação a Pequim, o que significa que toda esta situação não agrada à China, mas também não a assusta. Esta contante influência sobre Hong Kong apenas criou uma bolha política, não conseguindo alastrar o papel americano na cidade. Na verdade, Trump tinha até afirmado

que Hong Kong era um assunto que apenas dizia respeito à China, e que por isso não precisava de qualquer comentário da parte dos EUA. No entanto recentemente voltou atrás com a palavra, exigindo que a China resolva a situação de forma humanitária e pacífica, claramente ligando todo este problema à atual guerra comercial sino-americana. Porém, tudo pode ser resumido numa frase: Trump não tem influência sobre Pequim. A situação em Hong Kong é um repetir do que aconteceu em 1989 em Tiananmen, mas os tempos mudaram e a China está mais forte e madura do que estava na altura. A cidade de Hong Kong é uma sociedade pequena e a oposição extrema, com o apoio que recebeu dos EUA e do ocidente, conseguiu esticar a força até ao limite, mas o ataque não teve a força decisiva que esperavam. Mesmo no pico desta situação, a sociedade de Hong Kong não entrou em confronto, não foi suficiente para fazer frente ao poder do Estado e, caso alguma ação seja tomada, provavelmente irá simplesmente dispersar-se. ■

\* Editor Senior

### 思路 ROTA DE IDEIAS

#### 和平、辭職或分心？ PACÍFICOS, RESIGNADOS OU DESATENTOS?

Em qualquer parte do mundo em que fosse anunciado um pacote de privatizações de empresas públicas, algumas delas absolutamente nevrálgicas e estratégicas para o Estado, e da forma como está ser feito em Angola, sem as devidas explicações sobre o montante a arrecadar, sobre o estado ou evidências

de inviabilidade, e ainda mais quando se está a julgar gestores públicos que defraudaram o Estado, mostrando que o problema está mais na gestão, no tipo de pessoas escolhidas para as lideranças, do que nas empresas ou nos espaços de negócios, imediatamente se desencadeariam uma série de

petições para se obter tais explicações. Estranhamente, em Angola, e com a Lei do Trabalho vigente, nem os sindicatos, nem os trabalhadores parecem interessados no que se está a passar, nem a sociedade civil, nem a oposição política. Veremos o que nos reserva o futuro. ■

Editorial, jornal O País, Angola

無論在哪宣布一攬子的國有企業私有化計劃，其中有一些對國家來說絕對是令人傷腦筋的戰略，在安哥拉的做法也是如此，如果沒有對提出的金額進行適當的解釋。或者是不可行的證據，甚至在判給中欺騙國家時，這表明了更多的是管理階級的問題，被選中擔任領導的人，而不是選擇公司，會立即觸發一系列的請求。奇怪的是，在安哥拉，根據現行的勞動法，工會和工人似乎都不會對正在發生的事情感興趣，而是民間社會和反對派感興趣。我們將看到未來的發展方向。 ■

安哥拉《國家報》

## 社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

在當中  
Incluir

**E**stamos lado a lado. Na nossa casa onde cuidam dos nossos filhos. No autocarro que apanhamos todos os dias ou nos restaurantes onde convivemos. Em todo o lado nos encontramos.

A mão-de-obra “importada” Trabalhadores Não Residentes (TNR) – é essencial para a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), representando quase metade da população ativa e pouco menos de um terço do total de habitantes na RAEM. Não restam dúvidas sobre o quão indispensável é o seu contributo para a sociedade e a economia. Algo que, incompreensivelmente, é pouco reconhecido.

Na Assembleia Legislativa ouvem-se algumas vozes que se aproximam da xenofobia, denotando populismo e falta de humanismo. E as políticas públicas ficam muito aquém de uma lógica de inclusão que urge adotar. A exclusão dos trabalhadores não-residentes da segurança social, as taxas que lhes são cobradas nos serviços de saúde ou as condições de trabalho a que muitos estão sujeitos não se coadunam com o papel que têm na sociedade local. Muitos deles vivem e trabalham em Macau há dez, vinte ou mais anos, sem terem qualquer via para sair desse estatuto que os limita. Não é uma questão que se resolva do dia para

**我**們肩並肩。在家中，他們照顧我們的孩子。乘坐巴士，或在餐廳。無論在何地，我們都會見面。

「進口」的勞動力—外勞—對澳門特別行政區至關重要，他們幾乎佔勞動人口一半，佔澳門總人口不到三分之一。毫無疑問，他們對社會和經濟的貢獻是非常不可或缺。一些難以理解的東西很少得到認可。

在立法會，有一些聲音接近仇外心理，表明民粹主義和缺乏人道主義。公共政策遠遠沒有達到需包容的邏輯。將非本地員工排除在社會保障之外，他們在醫療服務中收取的費用，或許多人所受的工作條件，都不符合他們在本地社會中的貢獻。他們許多人已經在澳門生活和工作十年、二十年或更長的時間，沒有辦法擺脫這種限制的狀態。這不是一個可以在一夜之間解決的問

題，但必須採取政治勇氣，糾正這些明顯不公正的情況。

在解決這個問題時，賀一誠被認為是謹慎和保守的。但他有可能開始走上修正路線。特首選舉唯一候選人的賀一誠，表示會繼續目前政府的政策，即不將家庭傭工納入最低工資制度，或維持外勞政策。然而，賀一誠亦表示出另一個信號，這可能是向前邁出的重要一步。在周日的公開會議上，他說，家庭傭工需有社會保障，並在工作中獲得更多的安全保障。是否實行及如何付諸實行，還有待觀察。

在任期開始時，可以採取一些具體步驟，與現任特首有所不同。將外勞排除在政府機制之外是沒有意義的。聆聽、理解並尋求共同利益：澳門是67萬永久居民、非永久居民及外勞的家園。■

a noite, mas há que ter coragem política para corrigir essas situações de clamorosa injustiça.

Percebe-se que Ho Iat Seng seja prudente e conservador ao abordar esta questão. Mas tem em mãos a possibilidade de iniciar esse processo de correção de caminho. As declarações do único candidato a Chefe do Executivo têm ido no sentido de dar continuidade às políticas do atual Governo, nomeadamente a não inclusão das empregadas domésticas no sistema universal de salário mínimo ou a manutenção das políticas relativas aos TNR. No entanto, Ho deu um outro sinal que poderá sinalizar um

importante passo em frente. Numa sessão pública realizada no domingo, afirmou que é preciso colocar as empregadas domésticas na segurança social e dar-lhes mais segurança no trabalho. Falta saber se e como isto será colocado em prática.

Alguns passos concretos podem ser dados no início do mandato que marquem a diferença face à indiferença do atual Executivo. Não faz sentido excluir os TNR dos mecanismos formais de audição do Governo. Ouvir para compreender e agir, tendo como farol o bem comum: das 670 mil almas – residentes permanentes, não permanentes e TNR – que fazem de Macau a sua casa. ■

## 對焦 REGISTOS

## 怕甚麼 MEDO DE QUÊ?

這是一個影子遊戲，滑稽的。在議事亭前地出現一種「幽靈威脅」。從一開始，一切都被大霧籠罩。一名身份不明的人士，要求容許抗議香港警方在這兩個月內所使用的武力，有關處理香港示威活動的武力。治安警拒絕有關請求，這處理手法令人質疑，行使法律的基本權利的擔憂。週一晚上，警方對示威活動所作出不成比例的反應，引起困惑。令人擔憂的，不是害怕，而是害怕害怕。

Foi um jogo de sombras. Caricato. Uma espécie de “ameaça fantasma” no Largo do Leal Senado. Tudo esteve envolto num manto de nevoeiro desde o início. Alguém, não identificado, solicitou autorização para realizar uma vigília contra a forma como a polícia de Hong Kong usou a força nos protestos que assolam a cidade vizinha há dois meses. A Polícia de Segurança Pública rejeitou o pedido utilizando uma justificação que levanta claras dúvidas face à base legal e que suscita fundadas preocupações relativamente ao exercício de um direito fundamental. A reação desproporcionada da polícia, na segunda-feira à noite, ao protesto que não chegou a sê-lo representa um manifesto excesso de zelo e tentativa de intimidação que suscita inquietude.

Mais preocupante que ter medo é ter medo de ter medo.



行政長官選舉 ELEIÇÕES PARA CHEFE DO EXECUTIVO

# 有可能的多元化 A diversificação possível

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

行政長官選舉唯一候選人賀一誠指出，適度的多元化發展包括金融業、保險業、貿易和新科技，亦將會與葡萄牙建立更密切的關係。

將於週日(25日)當選新一屆行政長官的候選人賀一誠承認，經濟多元化方面存在困難。他指出，博彩業在澳門經濟結構中佔有不可替代的地位，但目的是增加金融、保險、旅遊、商業、新技術和中醫藥的重要性。

這個主題已經講了十幾年。由於博彩收入佔政府收入相當的份額，因此有人談論經濟多元化的必要性。賀一誠承認澳門在這

**Ho Iat Seng aponta para uma diversificação moderada que puxe pelo setor financeiro, seguros, comércio e novas tecnologias. Com Portugal vai haver um estreitamento das relações, assegura o único candidato à chefia do Governo.**

O candidato que será eleito no próximo domingo novo Chefe do Executivo admite dificuldades na diversificação económica. Ho Iat Seng salienta que a indústria do jogo ocupa um lugar insubstituível na estrutura económica de Macau, mas assume o objetivo de aumentar o peso dos setores financeiro, seguros, turismo, comércio, novas tecnologias e medicina tradicional chinesa.

O assunto tem décadas. Desde que o



個方面「面臨挑戰」，而博彩業所發揮的主導作用「無可替代」。

他強調，通過博彩稅收的再分配，有可能「支持最貧困階層彌合貧富差距」。

這些數字不言自明。博彩稅收佔今年上半年政府總收入的90%左右。官方的國內生產總值(GDP)數據顯示，博彩收入佔澳門特別行政區一半的生產力。

在與葡語傳媒的記者會上，賀一誠強調：「沒有哪個行業可以取代賭博所佔據的地位。」他提出一個漸進的過程，即加強其他領域的適度多元化。首先是銀行和保險業，目前佔GDP的6.5%。所謂的MICE行業(會議和展覽)在過去十年中一直加強發展，但賀一誠指出，有關領域總值只約30億澳門元。

賀一誠提及：「談到經濟多元化，涉及房

jogo passou a assumir uma fatia hegemónica das receitas arrecadas pelo Governo que se fala na necessidade de diversificação da economia. Ho Iat Seng reconhece que Macau “enfrenta desafios” a este nível e que o papel liderante desempenhado pela indústria do jogo “é insubstituível”.

O candidato sublinha que através da redistribuição dos rendimentos fiscais que advêm dos impostos sobre o jogo é possível “apoiar as classes mais carenciadas para reduzir o fosso entre pobres e ricos”.

Os números falam por si. As receitas oriundas dos impostos sobre a indústria do jogo representaram cerca de 90 por cento do total da receita arrecadada pelo Executivo na primeira metade deste ano. Os dados oficiais relativos à composição do Produto Interno Bruto (PIB) indicam que os jogos de fortuna e azar ocupam metade da fatia da riqueza produzida na Região Administrati-

地產、金融服務、保險、零售、旅遊和公共投資。這些是我們需要加大發展的行業。希望透過科技發展，吸引人才和投資者。」賀一誠認為，由於澳門是中西醫學交匯之地，有望利用「傳統中醫藥有關的企業」發展。「葡萄牙西藥公司可以在澳門進行投資，

並通過澳門進入內地。」正如葡萄牙製藥公司好利安製藥 (Hovione) 在澳門三十年前所做的那樣。

### 加強與葡萄牙的關係

順帶一提，最有可能成為特區未來政府

va Especial de Macau (RAEM). Numa entrevista coletiva a órgãos de comunicação social de língua portuguesa, Ho Iat Seng fez questão de salientar que “nenhuma indústria pode substituir o lugar ocupado pelo jogo”, avançando, no entanto, com pistas para uma processo gradual de diversificação moderada em que o peso de outros setores de atividade seja reforçado. Desde logo o setor da banca e seguros, que representa atualmente 6,5 por cento do PIB. As chamadas indústrias MICE (convenções e exposições) têm sido uma aposta na última década, mas Ho assinala que representam ainda apenas cerca de três mil milhões de patacas de valor acrescentado bruto. “Falando da diversificação industrial,

falamos de imobiliário, serviços financeiros, seguros, venda a retalho, turismo e investimentos públicos. São setores que temos de aumentar o valor”, defende o único candidato a Chefe do Executivo, antes de apontar outros caminhos. “Queremos acelerar os setores tecnológicos e científicos com a introdução de talentos, nestas duas áreas. Queremos atrair talentos e investidores na área da indústria”, explicou. Um dos nichos que considerou promissores diz respeito à “criação de empresas ligadas à medicina tradicional chinesa”. E tendo em conta que Macau tem sido um local de encontro entre as medicinas chinesa e ocidental, Ho expressa o desejo que

領導人的賀一誠，將「葡萄牙的關係」，視為澳門特別行政區對外關係的重要組成部分。他表示：「我們將繼續關注和重視與葡萄牙的關係。」回憶到兩國國家元首最近的訪問：去年12月習近平訪問里斯本，今年4月葡萄牙總統德索薩訪問北京、上海和澳門，這些是「促成親

密關係」的訪問，因此澳門將走同樣的道路。對於賀一誠來說，未來將致力於葡萄牙語教學，以及加強文化和經濟關係。在這方面，他樂觀地看待在立法會前的中國與葡語國家商貿服務合作綜合大樓。「這座建築對於服務雙方關係非常重要。」■

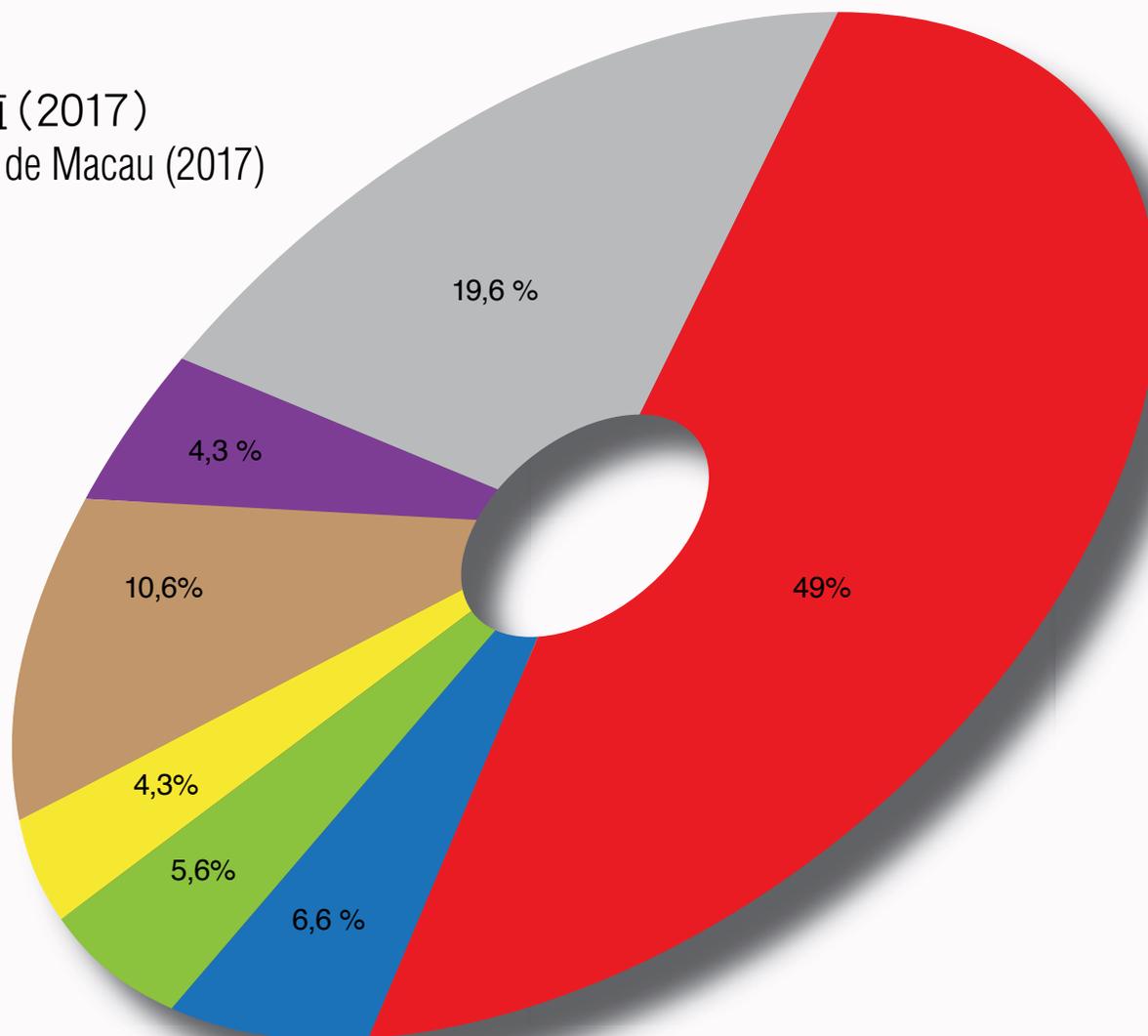
“empresas da medicina ocidental portuguesa pudessem fazer investimento em Macau e, através de Macau, entrar no interior da China”, como acontece há mais de três décadas com a presença da farmacêutica portuguesa Hovione na região.

### ESTREITAR LAÇOS COM PORTUGAL

As relações com Portugal, aliás, são vistas pelo mais que provável futuro líder do Governo como uma peça importante nas relações externas da RAEM. “Vamos continuar a dar atenção e importância ao relacionamento com Portugal”, assegurou, lembrando as recentes visitas dos chefes de Estado dos dois países: Xi Jinping a Lisboa em

dezembro do ano passado, e de Marcelo Rebelo de Sousa em abril deste ano a Pequim, Xangai e Macau. Foram visitas que “promoveram o estreitamento das relações”, pelo que Macau seguirá esse mesmo caminho. Para Ho Iat Seng, o futuro passa pela aposta no ensino da língua portuguesa, e pelo reforço das relações culturais e económicas. A este respeito, o candidato encara com otimismo o resultado da abertura do edifício destinado ao desenvolvimento de atividades relacionadas com a China, Macau e os Países de Língua Portuguesa que está em construção junto aos Lagos Nam Van, em frente da Assembleia Legislativa. “Este edifício é bastante importante para servir o relacionamento entre as partes”. ■

澳門本地生產總值 (2017)  
Produto Interno Bruto de Macau (2017)



■ 博彩 Jogo ■ 銀行及保險 Banca e Seguros ■ 商業 Comércio ■ 酒店 Hotelaria ■ 地產 Imobiliário ■ 公共行政 Administração pública ■ 其他 Outros

來源 Fonte: 統計局 Direção de Serviços de Estatística e Censos

政治 POLÍTICA

# 下一位 O próximo

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS



05/07

賀一誠辭去立法會主席一職

Ho Iat Seng renuncia ao mandato de deputado e presidente da AL

主席 PRESIDENTE

副主席  
VICE-PRESIDENTE

17/07

高開賢當選  
立法會主席  
Kou Hoi In eleito  
presidente da AL第一秘書  
1º SECRETÁRIO第二秘書  
2º SECRETÁRIO

30/07

陳虹獲選立法會  
執行委員會第一秘書  
Chan Hong eleita  
1ª Secretária  
da Mesa da AL

07/08

何潤生獲選立法會  
執行委員會第二秘書  
Ho Ion Sang eleito 2º Secretário  
da Mesa da AL

24/11

立法會間選補選，填補賀一誠辭任議員的空缺  
Eleição suplementar para lugar de deputado  
deixado vago por Ho Iat Seng

商人王世民，將會接替特首選舉唯一候選人賀一誠，成為立法會間選議員。

**Empresário Wong Sai Man perfila-se para concorrer ao lugar de deputado eleito pela via indireta deixado vago por Ho Iat Seng**

É vice-presidente da Associação Industrial de Macau, entidade da qual Ho Iat Seng é presidente vitalício. Mas as afinidades com o único candidato a Chefe do Executivo não se ficam por aqui. Nascido em Macau, Wong Sai Man, 49 anos, também tem origens familiares na província de Zhejiang, no leste da China. O PLATAFORMA apurou que estão em marcha movimentações para que Wong seja o escolhido para substituir o lugar de deputado de Ho Iat Seng na Assembleia Legislativa, em resultado da eleição intercalar marcada para 24 de novembro para o lugar de deputado eleito pela via indireta em representação do sector industrial, comercial e financeiro. Tradicionalmente apresenta-se apenas um candidato para cada lugar em disputa nos lugares eleitos indiretamente, pelo que uma candidatura de Wong deverá significar que o empresário se vai juntar a Kou Hoi In, Chui Sai Peng e Ip Soi Ka no grupo dos deputados na Assembleia Legislativa que representam os interesses comerciais, industriais e financeiros. Wong Sai Man é também membro do Conselho Permanente de Concertação Social - em representação das entidades empregadoras desde abril de 2018, juntamente com António Chui Yuk Lam, presidente da Assembleia-Geral da Associação Industrial de Macau e coordenador da candidatura de Ho Iat Seng.

De acordo com a Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa de Macau, nesta eleição suplementar, cada pessoa coletiva com capacidade eleitoral ativa tem direito a um número máximo de 22 votos, estando recenseados 107 eleitores do setor industrial, comercial e financeiro. A eleição suplementar tem lugar na

王世民是澳門廠商聯合會副理事長，而賀一誠則是廠商會的永遠會長。但兩者之間的關係不在於此一王世民生於澳門，祖籍浙江，今年49歲。本報獲得消息，王世民將會接替賀一誠成為立法會間選議員。立法會間接選舉補選日期定於11月24日舉行。按傳統，間選產生的立法會議席，每個空缺只有一名候選人，因此王世民應以商人身份加入高開賢、崔世平和葉兆佳所代表的工商、金融界。王世民亦是社會協調常設委員會的成員。自2018年4月以來，與澳門廠商聯合會會長崔煜林共同擔任僱主代

表，崔煜林是賀一誠競選辦主任。根據澳門立法會選管會的資料，在補選中，每位具有投票資格的法人享有最多22票投票權，當中工商、金融界別已登記選民有107人。7月5日，賀一誠為競選澳門行政長官，辭去立法會主席一職，第五任行政長官選舉日將於本週日25日舉行。8月，賀一誠騰空出的主席一職，由高開賢接任。陳虹由立法會執行委員會第二秘書，頂替高開賢成為第一秘書。本月初，何潤生成為首位擔任立法會執行委員會第二秘書的直選議員。立法會棋盤中的這些舉動，本報在事前已搶先獨家報道。■



澳門青年峰會會長崔天立  
Calvin Chui, Presidente da Cimeira da Juventude Macau

sequência da demissão de Ho Iat Seng do lugar de deputado e do cargo de presidente da Assembleia Legislativa, no dia 5 de julho, para se candidatar a Chefe do Executivo, na eleição que terá lugar este domingo, 25 de agosto. A eleição intercalar para o lugar deixado vago por Ho é o último passo num processo de encaixe de peças no hemiciclo que começou com a ascensão de Kou Hoi In, do lugar de 1º Secretário da Mesa da AL para pre-

sidente do hemiciclo. Seguidamente, os deputados escolheram Chan Hong, que era 2ª Secretária da Mesa, para o lugar de Kou. No início deste mês, Ho Ion Sang tornou-se no primeiro deputado eleito diretamente pelos cidadãos a ocupar uma das posições na estrutura dirigente da AL, ao ser eleito pelos pares para o cargo de 2ª Secretário, cenário que tinha sido avançado em primeira mão pelo PLATAFORMA. ■

## 青年峰會有話想講 Cimeira da Juventude quer ter palavra a dizer

**澳**門青年峰會正在收集意見，以對未來政府制定的青年政策發表意見。澳門青年峰會不僅是一個年度論壇，而是在一整年發展成一個活躍的協會，成為青年政策制定的合作夥伴。

澳門青年政策計劃(2012-2020)將於明年到期，澳門青年峰會會長崔天立向本報表示：「2019年8月是開始研究的最佳時機，並且參與政府推動新青年政策的公眾諮詢。」今年7月21日，澳門青年峰會已經邁出了第一步，有30個澳門本地青年學生協會的代表出席青年峰會所舉辦的圓桌會議，與前五年不同的是，有葡萄牙、英國、台灣或中國大陸，這次活動沒有學術界或政府代表參加，而是專門針對青年人和峰會網絡的協會。

然而，澳門青年峰會將在重新定位戰略目標的背景下尋求「新血」。崔天立表示：「不僅僅是一個論壇，我們還有一個年度活動計劃。」這一新階段始於澳門特區正準備選出新一任行政長官之時。作為現任澳門特首崔世安的家族成員的崔天立表示，他相信基於現屆政府的青年政策上「賀一誠將繼續努力及改善現有的工作。」■

**A** associação Cimeira da Juventude de Macau (CJM) está a recolher opiniões para ter uma palavra a dizer nas medidas do Governo para os jovens a ser definida a partir do próximo ano pelo Governo. Mais que um fórum anual, a CJM está a evoluir para uma associação com atividade ao longo do ano, de modo a que seja um parceiro na elaboração de políticas públicas relacionadas com os jovens.

Com a vigência do plano da Política de Juventude de Macau (2012-2020) a expirar no próximo ano, o presidente da CJM, Calvin Chui, explicou ao PLATAFORMA que “agosto de 2019 é o momento certo para dar início ao estudo, investigação e depois participação na consulta pública da nova edição da política de juventude que o Governo irá promover”. O primeiro passo já foi dado na edição deste ano da Cimeira da Juventude de Macau, realizada em 21 de julho, em que estiveram presentes representantes de 30 associações

locais de jovens e estudantes de Macau no exterior, designadamente em Portugal, Reino Unido, Taiwan e China continental. Ao contrário das cinco edições anteriores, desta vez o evento não contou com académicos ou deputados, tendo sido dirigido exclusivamente para jovens e associações da rede da Cimeira.

A associação CJM entretanto vai procurar angariar “sangue novo” no contexto da reorientação da estratégia de ação. “Em vez de ser apenas um fórum, temos um plano anual de atividades”, afirma Calvin Chui. Esta nova fase tem início numa altura em que a Região Administrativa Especial de Macau se prepara para escolher um novo Chefe do Executivo. Calvin Chui - familiar do atual líder do Governo Chui Sai On - diz estar confiante que “Ho Iat Seng vai continuar o esforço e melhorar o que tem sido feito” ao nível das políticas de juventude pelo atual Executivo. ■

交通 TRANSPORTES

# 澳門輕軌 細節有待公布

## Metro sem pormenor

周俊元 JOHNSON CHAO

沒有運營輕軌的公司、票價未定、人流未知、通車日期未知，目前只知道，輕軌將在澳門回歸20周年前通車。

澳門運輸基建辦公室本周三(21日)邀請傳媒試坐將於今年內開通的輕軌氹仔段，參觀活動分為兩部份：乘坐輕軌氹仔段由氹仔碼頭至海洋站(海洋花園)；以及參觀輕軌車廠運營控制中心。

輕軌通車日期和價格，仍未有最終定案公布。運建辦主任何蔣祺表示：「正盡最大努力在澳門回歸紀念日前開通。」他表示，在通車前，通車前必須成立輕軌公司，以便有關安排和監管，短期內會有消息公布。乘搭輕軌前，傳媒先在氹仔碼頭集合。由於車站部份仍未完全完工，運建辦工作人員不時提醒傳媒「小心路面」，現場所見，月台部份仍然在施工，有鐵架、沙包及鐵馬等施工設備。輕軌氹仔段全長9.3公里，設11個車站。單程行車時間需時約20分鐘，是次體驗全程不停站，由氹仔碼頭開至海洋站，再駛回輕軌車廠。行車期間記者全程站立，感覺加速頗快，輕軌平均時速30公里，最高車速為每小時80公里。拍攝期間需緊握扶手，以免轉彎時跌倒。一同乘坐輕軌的何蔣祺解釋：「澳門地方細，輕軌走直路機會不多，轉彎較急促。」輕軌沿途有額外設施保護環境，其中近濕地保護區一段輕軌，設有綠色的「視覺屏障」，以減少對鳥類的影響；而在近氹仔柯維納馬路一段，近居民區的軌道設隔音屏障。另外，在金光大道近新濠影滙的迴旋處上的一段軌道，已預留位置接駁石排灣支線。

至於輕軌確實開通日期？輕軌票價？運建辦主任何蔣祺在參觀後回答傳媒提問時未能回答。他表示：「正爭取最大努力輕軌氹仔線在澳門回歸紀念日前營運通車。」他強調，通車前必須成立輕軌公司，不然很多合作上的安排和監管會受影響，短期內會有消息公布。至於票價，何蔣祺亦表示：「短期內會有公布。」



原則上票價會與巴士相若，並以按距離收費方向訂定票價。

輕軌線氹仔段11個站分別是氹仔碼頭、機場、科大、路氹東、東亞運、蓮花口岸、路氹西、排角、運動場、馬會、海洋，澳門政府共訂購110節車廂，目前基本運作以2節車廂為一班列車，每班最多可載200人。輕軌工程由2012年2月動工，澳門政府於2018年委託港鐵公司提供「協助澳門輕軌系統氹仔線的營運及維護服務」，為期80個月。服務範圍涵蓋氹仔線的通車

前測試及啟用系統、組成運營團隊和開展職前培訓；亦負責首五年營運，以及列車、信號系統及基建設施的維修保養。

澳門審計署曾經在2018年發表專項審計報告，指運建辦訂定短、中、遠期11條輕軌走線當中，只有8條走線有估算，涉及金額已經超過500億澳門元。此外，截至2017年12月31日，輕軌系統累計共有252項工程及服務判給，總判給金額約為132.73億澳門元。■

**Não há empresa para gerir as operações, não se sabe quanto vão custar os bilhetes, não há uma previsão do número diário de passageiros, sobre o horário de funcionamento e a data de inauguração continua a ser uma incógnita. O Governo só dá uma certeza: o transporte estará operacional antes dos 20 anos do “retorno à Mãe Pátria”.**

A data de abertura da linha e os preços dos bilhetes foram algumas das questões que ficaram por responder durante a visita. “Estão a ser feitos os maiores esforços para abrir a linha antes da comemoração do aniversário do retorno de Macau à China”, prometeu o presidente do Gabinete para as Infraestruturas de Transportes de Macau, Ho Cheong Kei. O responsável salientou ainda que deve ser primeiramente criada uma empresa reguladora da linha antes da abertura ao público, de forma a garantir uma melhor gestão, e garantiu que o Executivo divulgará detalhes em breve.

Sobre os preços, Ho disse que também “serão também revelados em breve”, e realçou que deverão aproximar-se das tarifas de autocarros, variando conforme a distância percorrida. Terminal Marítimo da Taipa, Aeroporto, UCTM, Cotai Leste, Jogos da Ásia Oriental, Posto Fronteiriço de Lótus, Cotai Oeste, Pai Kok, Estádio, Jockey Clube e Oceano são as 11 paragens da linha.

No passado dia 21, o Gabinete para as Infraestruturas de Transportes de Macau convidou a imprensa a experimentar a nova seção na Taipa do metro ligeiro. A visita foi dividida em duas partes: entre as estações do Terminal Marítimo de



氹仔碼頭站內設有盲人導向平面圖，並設發聲裝置，但目前仍未能使用  
A Estação da Taipa tem um dispositivo para invisuais, mas ainda não está em funcionamento



輕軌入閘機預計開通時未能使用「澳門通」卡，乘客需即場用購票機購票。傳媒試坐期間，工作人員向傳媒派發乘車咭「啲」入閘  
O Macau Pass não deverá ser opção na abertura do metro. Os passageiros necessitarão de adquirir os bilhetes nas estações de embarque



車廂內貼紙式的路線圖，與香港港鐵車廂的閃燈式路線圖有所不同  
Em vez de painel electrónico o mapa da via e estações resume-se a um autocollante



位於輕軌車廠的列車控制中心  
Sala de controle do metro ligeiro

Passageiros da Taipa e dos Jardins do Oceano, e ao centro de controlo da linha. Numa pequena apresentação, o presidente do gabinete, Ho Cheong Kei, referiu os cuidados a ter uma vez que a obra ainda não foi concluída, como aliás se pode comprovar pelos equipamentos e materiais de construção. A linha da Taipa tem 9,3 quilómetros e conta com 11 paragens. A viagem durou cerca de 20 minutos, sem paragem entre o Terminal da Taipa e a Estação do Oceano.

Os jornalistas fizeram a viagem em pé na carruagem, com uma velocidade média de 30 km/h e máxima de 80 km/h. “Macau é um local pequeno, não existe muito espaço para desenvolver linhas ferroviárias na cidade, por isso é urgente aproveitar as atuais oportunidades”, afirmou Ho.

Ao longo da linha, existem estruturas a proteger o espaço circundante, como um metal verde, no Cotai, que serve de barreira visual para proteger as aves. Também na zona perto da Estrada Governador Albano de Oliveira foram criadas barreiras de som para proteger as zonas residenciais. E ainda na zona de Cotai, perto da rotunda do Studio City Macau, foi reservada uma área para ligação à Linha Seac Pai Van.

O Governo encomendou um total de 110 carruagens e para já a operação base é constituída por duas carruagens, cada com capacidade para 200 pessoas. O projeto teve início em fevereiro de 2012. Só em 2018, o Governo encomendou à empresa MTR Corporation Limited a opera-

ção dos serviços da linha de Macau. No total, o processo demorou 80 meses. Os serviços encomendados incluem testes da linha e criação de grupos para operação e formação de recursos humanos, tal como a gestão de todo o funcionamento e operação das infraestruturas e sinais durante um espaço de cinco anos. Em 2018, o Comissariado da Auditoria emitia um relatório no qual salientava que os custos já ultrapassaram os 50 mil milhões de patacas só com a construção de oito das 11 linhas previstas. Até 31 de dezembro de 2017, o preço total das adjudicações com o sistema de metro ligeiro foi de cerca de 13.273 milhões de patacas. ■

CREATIVE MACAU

OUR FAMILY 我們我家

16th Anniversary Collective Exhibition 十六周年會員聯展

OPENING 開幕 AUG 28 8月28日 18:30

EXHIBITION PERIOD 展期 28/08 - 21/09/2019

MON to SAT 2-7pm 星期一至六 下午二時至七時

G/F Macau Cultural Centre 澳門文化中心地下

Yaya Via 廖麗芳

PUB 廣告

## 本週 ESTA SEMANA

## 治安警解釋議事亭前地的行動 PSP defende ação no Largo do Senado

治安警解釋，星期一晚在議事亭前地的行動，是根據「警務經驗」。治安警早前不容許星期一晚在議事亭前地集會，並於當晚帶走 7 人回警署調查。

治安警發言人表示：「行動中沒有拘捕任何人士，只是協助作身分調查，行動是根據警務經驗。」

治安警表示，採取行動是避免非法集會。律師何睿智 (Jorge Menezes) 批評當局在議事亭前地的行動。

與此同時，何睿智向葡文澳門電台表示，治安警在議事亭前地和警署的行動是違法，因為法律只允許在公眾地方治安黑點作身份識別。

A Polícia de Segurança Pública (PSP) explicou a atuação, na segunda-feira à noite, no Largo do Senado com “a experiência policial”. No âmbito da operação relacionada com um protesto que tinha sido proibido pela PSP e que não chegou a ter lugar, sete pessoas foram levadas para interrogatório na esquadra.

“Nós não detivemos, só solicitámos a colaboração das pessoas. Isto foi de acordo com a experiência policial e o trabalho da polícia”, afirmou um porta-voz da PSP, defendendo que as autoridades podem identificar pessoas.

A PSP argumentou ter agido para evitar uma reunião considerada ilegal.

O advogado Jorge Menezes censura a atuação das autoridades na detenção de cidadãos, ontem à noite, no Largo do Leal Senado.

À TDM – Rádio Macau Menezes afirmou que os procedimentos em causa da PSP “no Leal Senado, e na esquadra, foram grosseiramente ilegais” porque “a lei só permite que se proceda a identificação de pessoas em lugares abertos ao público, habitualmente, frequentados por delinquentes”.

## 高天賜認為透明度和工會法是優先事項 Coutinho define transparência e lei sindical como prioridades

議員高天賜認為，本澳「長期缺乏政治透明度」，政治問責制和工會法應是下個立法年度的優先事項。

公務員住屋、薪酬和晉升，公共工程超支及延誤，高天賜認為這是上年度立法會中「最重要的問題但沒有改變」，其他問題「正在破壞澳門的可持續發展」。

高天賜亦是澳門公職人員協會主席，他召開記者會，認為立法會的工作「長期缺乏透明度」。

高天賜認為應開放立法會小組，公眾和媒體可監察議員的表現。

José Pereira Coutinho definiu a “crónica falta de transparência política”, a responsabilização dos políticos e a lei da associação sindical como lutas prioritárias na próxima sessão da Assembleia Legislativa (AL).

A habitação, os salários e a progressão dos trabalhadores da função pública, as derrapagens financeiras nas grandes obras públicas foram outras das questões que Pereira Coutinho classificou como “as questões mais importantes que permaneceram inalteradas” na última sessão



legislativa “e que estão a prejudicar o desenvolvimento sustentável da RAEM”. O deputado português, que é também presidente da Associação de Trabalhadores da Função Pública de Macau, destacou a “crónica falta de transparência” nos trabalhos da AL num encontro com os jornalistas que serviu para fazer um balanço do seu

trabalho no parlamento. Pereira Coutinho defendeu o funcionamento das comissões da AL de portas abertas, ao público e à comunicação social para reforçar “a fiscalização dos deputados por parte dos cidadãos e dos meios de comunicação social”.

## 樓價每平方米近11萬 Preço por metro quadrado quase nos 110 mil

澳門樓價持續上漲。據財政局數據，7月份每平方米的平均價格與去年同期相比上升4.4%。

統計數字顯示，每平方米的平均價格為109,992澳門元。

Os preços da propriedade continuam a subir em Macau. Segundo dados dos Serviços de Finanças, registou-se uma subida de 4,4 por cento do preço médio por metro quadrado em julho, em comparação com o mesmo mês do ano passado.

As estatísticas indicam que o preço médio por metro quadrado cifrou-se em 109.992 patacas.



聖多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

# 中國是聖普「非常重要的伙伴」 China é um “parceiro importantíssimo”, afirma primeiro-ministro

**聖**多美和普林西比（「聖普」）總理熱蘇斯告訴Macauhub，中國是聖普「非常重要的合作夥伴」，特別是對於機場、新港口和住房等「結構性項目」。

熱蘇斯在聖普首都聖多美接受Macauhub採訪時，以數字支持他的陳述——中國除每年向聖普捐贈3,000萬美元外，中國又不時向聖普提供其他支持，此外還參與了一些「我們認為是結構性」的項目。

將於下月（9月）出版的《澳門雜誌》引述熱蘇斯稱，「中國正在幫助我們實現國家現代化」。

2018年當選總理的熱蘇斯說，有關新機場擴建和現代化的研究「已經進入最後階段」，而工程預計於2019年末至2020年初之間開展。

中國還將為聖多美新港口的研究提供資金，該港口初期將聚焦商業和漁業作業，長遠而言，政府打算進一步擴大用途。以前總理Patrice Trovoada為首的前政府曾宣布的深水港項目，目前尚未有

落實的日程。他說：「我們將從一個停靠港開始，因為我們不能讓船隻無法停靠的情況繼續下去，這令貨物處理成本大增，售價非常昂貴。」

熱蘇斯表示，這些結構性項目將來自公共資金——「原則是中國資金……但我們在中國（中國的銀行和提供的信貸額度）的支持下，也向私人基金開放」。結構性項目中，住房甚至比機場項目早

開展，預計首都附近Lobata和Cantagalo兩個地區，將在五個住宅區興建200棟樓房，首期將先蓋其中的60棟。熱蘇斯說，與中國的合作也延伸到聖多美市的復蘇，這對該國的歷史和旅遊業很重要。

在訪問中，熱蘇斯承認聖普正面對困難的財政狀況，以及國際貨幣基金組織（IMF）要求緊縮政府開支的壓力，但認為這並不影響結構性項目的融資。他說，「就中國而言，我們主要討論無償經援，但我們看在什麼程度上可以透過私人市場長期軟貸款」，推出上述結構性項目。

其中的優先事項是改善商業環境，以及重新啟動自由區項目，包括金融市場和港口，這需要「一些能鼓勵企業自立的稅制改革」。

中國-聖普恢復邦交、聖普成為「中國-葡語國家經貿合作論壇（澳門）」正式會員兩年後，聖普今年主辦了第14屆「中國與葡語國家企業經貿合作洽談會」。

MACAUHUB



**A** China é “um parceiro importantíssimo” para São Tomé e Príncipe, em particular para os “projectos estruturantes” do aeroporto, novo porto e habitação, disse à agência Macauhub o primeiro-ministro são-tomense.

Jorge Bom Jesus, em entrevista à agência realizada em São Tomé, justificou a afirmação por a China estar a doar anualmente 30 milhões de dólares, bem como outros apoios pontuais, além da participação nos projectos que o país qualifica como estruturantes.

“A China está a ajudar-nos a modernizar o país”, afirmou o primeiro-ministro, na entrevista que será publicada na revista Macao em Setembro.

O chefe de Governo são-tomense, eleito em 2018, disse que os estudos relativos

à ampliação e modernização do novo aeroporto “estão já bastante avançados” e que as obras deverão iniciar-se entre o final de 2019 e o início de 2020.

A China vai ainda financiar os estudos do novo porto de São Tomé, que numa primeira fase terá uma vocação comercial e pesqueira, mas que o Governo pretende que venha a ter maior dimensão no futuro.

O projecto do porto de águas profundas, anunciado pelo Governo anterior de Patrice Trovoada, não se encontra, para já, no horizonte.

“Vamos começar com um porto com cais acostável, uma vez que não podemos continuar a ter uma situação em que os navios não podem acostar, algo que encarece bastante as mercadorias”, disse. Estes projectos estruturantes terão,

“em princípio financiamento chinês”, de fundos públicos, “mas também há abertura para fundos privados” com apoio da China, “dos bancos chineses e linhas de crédito postas à disposição”, adiantou Jorge Bom Jesus.

Antes mesmo das obras do aeroporto, terá início a construção das primeiras 60 casas, de um total de 200 distribuídas em 5 blocos de habitação nos distritos de Lobata e Cantagalo, próximo da capital. A cooperação com a China estende-se ainda à recuperação da cidade de São Tomé, importante para a história e o turismo no país, disse Bom Jesus.

Na entrevista, Bom Jesus reconheceu a situação financeira difícil do arquipélago e pressões do Fundo Monetário Internacional para conter gastos, mas defende que tal não compromete o financiamento

de projectos estruturantes.

“Em relação à China estamos a falar sobretudo de donativos, mas também veremos em que medida poderemos, pela via privada, através de créditos bonificados com períodos de carência longos” lançar os projectos estruturantes, disse. Entre as prioridades está a melhoria do ambiente de negócios, além da reativação do projecto de zona franca, incluindo praça financeira e porto, o que implica “alguma reforma em termos fiscais, para incentivar a fixação das empresas.”

São Tomé e Príncipe acolheu este ano o 14.º Encontro Empresarial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, dois anos após o reatamento de relações diplomáticas sino-são-tomenses e da adesão ao Fórum de Macau. ■

Macauhub

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

# 歐洲將莫桑比克視作對未來的賭注

## Europa com os olhos postos no futuro

路易斯·豐塞卡 LUÍS FONSECA | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

歐盟提著行李箱站在登機口，等待搭上莫桑比克經濟起飛的航班，在行李內裝着的，是可增進非歐大陸之間商業關係的「非洲—歐洲聯盟政策」。

A União Europeia (UE) não está de malas vazias na fila de embarque para aquele que se espera venha a ser o maior voo de sempre da economia moçambicana. Na bagagem leva uma estratégia que reflete a designada Aliança África-Europa que aposta no aumento das relações empresariais entre os dois continentes.



莫桑比克的經濟尚未起飛，但是已經開始辦理登機手續，歐盟押上這次航班。經濟夥伴關係協定 (APE) 在莫桑比克實施，這一協定及其他貿易扶持機制的推廣，將在莫桑比克的歐洲企業家聯合一起設立新商會，2019年上半年所採取的這些措施反映出歐盟對莫桑比克十分感興趣。歐盟從未孤身走我路，獨自一人站在登機口，現在莫桑比克出現一個專門為歐盟而設的新登機口，這是體現歐盟計劃與非洲鞏固關係。

這是一段怎樣的關係？一個保守的演講提供了範例：「非洲不需要憐憫，非洲需要的是一個真誠且公平的夥伴。而我們歐洲，剛好需要像非洲這樣的夥伴。」2018年9月歐盟委員會前主席讓·克洛德·容克在他的最後一場關於歐洲聯盟狀況的講話中提到的這段話。所謂的非洲—歐洲聯盟的格言已經確立。歐盟外交政策高級代表費代麗卡·莫蓋里尼表示，聯盟的目的是鞏固近年來已有改變的歐非關係，歐盟認為這種關係仍可以進一步發展，特別是在貿易和投資方面。「某種程度上，(歐洲和非洲的夥伴關係)已經翻開新一頁，從原本的基於發展援助和人道主義援助的贈與者—接受援助者的夥伴關係，轉變為更政治、和平和安全，以及經濟化的新型夥伴關係。」她表示：「歐盟將會繼續向非洲投入發展援助。」但另一方面會大力推動雙方商貿關係、經濟關係和投資關係的發展(包括私人領域)。這一方面的活力在莫桑比克是可見的。

### 企業家有何感受？

莫桑比克歐洲商會主席西蒙尼·桑蒂表示：「歐洲在莫桑比克的經濟利益達500億。」這是我們可寫在卡片上的數字，[涉及歐洲公司的總投資和業務，包括天然氣和採礦業]。「大部分資金都進入了天然氣領域的投資，這是很重要的價值，但是還有從事其他領域的大型公司」，他舉例：有德國集團的水泥公司、有葡萄牙的建築公司和食品公司，亦有一些法國的汽車公司，一間世界級的荷蘭啤酒廠剛在這裡開工廠。葡萄牙銀行掌握超過一半的銀行零售業務。「我們各自的協會聚集一起組成歐洲商會。當然，葡萄牙的佔比最大，其次是意大利，法國的上升速度很猛，還有西班牙、希臘等國」。西蒙尼·桑蒂提出：「信任是(商會的)核心價值。」

他強調：「我們看到政府為改善和開放貿易環境所做出的努力，我們協會相信莫桑比克政府，更相信莫桑比克的未來，因為我們認為莫桑比克將會有更光明的未來。」

保守數據顯示：2018年莫桑比克賬面上的國內生產總值是130億歐元—相當於葡萄牙阿連特茹地區的國內生產總值，由於年初受到颶風的影響，今年國內生產總

A economia moçambicana ainda não descolou, mas o 'check-in' já começou e a União Europeia aposta neste voo. A aplicação do Acordo de Parceria Económica (APE) a Moçambique, o reforço da divulgação deste e de outros mecanismos de apoio aos negócios com o país, a criação de uma nova câmara de comércio que agrega os empresários europeus em Moçambique são algumas das iniciativas do primeiro semestre de 2019 que refletem o interesse no país lusófono do Índico. A UE não está sozinha na fila de embarque. Nunca esteve. Agora revela em Moçambique uma nova abordagem, reflexo do relacionamento que planeia solidificar com África.

Que relacionamento é esse? Há um discurso meticulosamente construído e que encerra em si o paradigma: "África não precisa de caridade, precisa sim de uma parceria sincera e justa. E nós, europeus, precisamos tanto desta parceria como ela". Quem o referiu foi o anterior presidente da Comissão Europeia Jean-Claude Juncker em setembro de 2018 no último discurso sobre o Estado da União. Estava dado o mote para a designada Aliança África-Europa. Pretende-se aprofundar uma relação que já mudou de uniforme nos últimos anos e que a UE acredita ainda poder evoluir, sobretudo no plano comercial e de investimentos, detalhou a Alta-Representante da UE para a Política Externa, Federica Mogherini. "De certa forma, foi virada a página, mudando da tradicional parceria do género doador-receptor, baseada na ajuda ao desenvolvimento e na ajuda humanitária, para uma parceria mais política, centrada na paz e segurança, e também económica". A "ajuda ao desenvolvimento manter-se-á", mas será dado um novo impulso às relações comerciais, económicas e de investimento, incluindo no setor privado, referiu. Esta dinâmica é visível em Moçambique.

### O QUE SENTEM OS EMPRESÁRIOS?

"Há 50 mil milhões de euros de interesse económico da Europa em Moçambique" [total de investimentos e negócios que envolvem empresas europeias, designadamente no gás e minas], referiu Simone Santi, presidente da EuroCam - Euro Câmaras e Associações em Moçambique. É um número de algibeira, sempre junto aos

cartões de visita. "Uma boa parte desse valor está em investimentos no setor do gás. É um valor importante, mas há outras grandes empresas", disse, dando exemplos. Há cimento de um grupo alemão, há construtoras e produtos alimentares portugueses, surgem automóveis franceses e uma cervejeira holandesa de escala mundial acabou de abrir uma fábrica. E mais de metade da banca de retalho está nas mãos da banca portuguesa. "Juntámos numa associação as câmaras de comércio europeias. Com certeza, a portuguesa é a maior, a italiana a segunda. A França está a crescer muito, havendo ainda Espanha, Grécia" e todos os outros representantes. Simone Santi assumiu "a confiança como o valor principal". "Estamos a ver um esforço importante por parte do Governo para o ambiente de negócios ser melhor e aberto. Esta associação confia no Governo de Moçambique. Confiança, sobretudo, no futuro de Moçambique, porque estamos a ver que o futuro vai ser brilhante", acentuou.

Os números ainda são tímidos: o Produto Interno Bruto (PIB) nominal foi de 13 mil milhões de euros em 2018 - o equivalente ao de uma região como o Alentejo, em Portugal -, cresceu 3,3 por cento e este ano deverá crescer ainda menos (ou retrair-se, segundo alguns analistas) por conta do impacto dos ciclones do início do ano. Só a partir do próximo ano, se não houver mais sobressaltos, as taxas de crescimento deverão voltar a subir - podendo chegar a dois dígitos após o arranque da exploração das jazidas de gás natural da bacia do Rovuma, junto à costa norte.

### O CASO MOÇAMBICANO

Moçambique tem mantido a seu favor o saldo da balança comercial com a União Europeia (UE). Em 2018, a UE exportou 697 milhões de euros para Moçambique e importou 1,8 mil milhões de euros de Moçambique. O saldo positivo deve-se sobretudo às exportações de alumínio moçambicano para solo europeu. Agora, o objetivo é diversificar o cabaz de produtos - e por essa via promover emprego, investimento e desenvolvimento - com a entrada de Moçambique no Acordo de Parceria Económica (APE) da Comunidade de Desenvolvimento da África Austral (SADC) com a União Europeia.

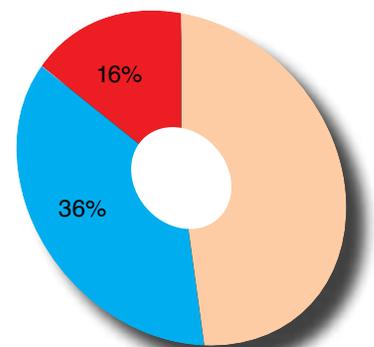
O acordo prevê que todos os produtos com origem no país beneficiem de

## 關注中國的存在 De olho na presença da China

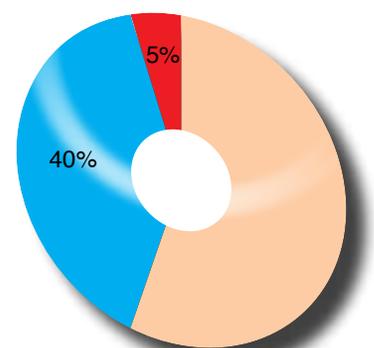
在整個非洲，包括在莫桑比克，都無法繞開與中國的合作夥伴關係。所以莫蓋里尼把歐盟—莫桑比克之間的關係和中國—莫桑比克之間的關係作比較也就不足為奇。她在2018年9月發布的合夥公告中提到：「我經常聽人說起中國對非洲的耕耘，但是非洲與歐盟之間的貿易佔36%，與中國的貿易佔16%；在非洲的外商直接投資方面，歐盟佔40%，中國佔5%。因此，我認為非洲是我們的夥伴。我們現在的計劃是與非洲發展更高層次的夥伴關係。」

As parcerias com a China são incontornáveis em toda a África e também em Moçambique. Não espanta por isso que Mogherini já tenha comparado as relações que a UE e o gigante asiático têm com o continente. "Ouço muito falar sobre a presença da China em África, mas, para terem uma ideia, o comércio de África com a UE representa 36 por cento, com a China é 16 por cento, e enquanto o investimento direto estrangeiro da UE em África é 40 por cento, o da China é cinco por cento. Acho bom, por isso, que tenhamos noção do quão forte já é a nossa parceria. O que propomos agora é passá-la a um nível ainda mais elevado", declarou em setembro de 2018, durante o anúncio da parceria.

非洲貿易  
O comércio de África



外商直接投資  
Investimento direto estrangeiro



中國 CHINA 歐盟 UE 其他 OUTROS



本週 **ESTA SEMANA**

## 佛得角希望加強與巴西的經濟合作 Cabo Verde quer fortalecer cooperação económica com o Brasil

佛得角總統豐塞卡表示，佛得角與巴西的關係在歷史、文化、政治和外交層面「非常好」，但認為經濟和商業合作可以「更加強大」。他表示：「如果在歷史、文化、政治和外交層面與巴西的關係非常好，我相信有需要，我們可以獲得更多。巴西的潛力可以得到更強大的經濟和商業合作的支持。」

佛得角共和國總統訪問巴西，於星期三獲頒米納斯吉拉斯州歐魯普雷圖聯邦大學的名譽博士。

O Presidente de Cabo Verde assegurou que as relações do país com o Brasil “são muito boas” a nível histórico, cultural, político e diplomático, mas considerou que a coope-



ração económica e empresarial pode ser “muito mais forte”.

“Se as relações com o Brasil a nível histórico, cultural, político e diplomático são muito boas, creio que há necessidade e poderemos aspirar a muito mais. As potencialidades que o Brasil tem podem ser suporte de uma cooperação económica, empresarial muito mais forte”, considerou Jorge Carlos Fonseca.

O Presidente da República de Cabo Verde, de visita ao Brasil, recebeu quarta-feira o título de doutor *honoris causa* pela Universidade Federal de Ouro Preto, de Minas Gerais.

## 聖多美前政府隱藏債務達7000萬美元

### Dívida oculta de anterior governo chega aos 70 milhões de dólares

聖多美總理Jorge Bom Jesus表示，前國家政府對國際貨幣基金組織的隱藏債務超過7000萬美元，並啟動程序調查此案。

他在訪問審計部門時表示：「必須非常認真地對待這些債務，如有必要，我們將努力確定責任，包括刑事責任。」

Jorge Bom Jesus保證，已經疏理的7000萬美元的金額或會增加，因為「調查工程尚未完成」。

O primeiro-ministro de São Tomé anunciou que as dívidas ocultas do anterior Governo de Patrice Trovoada ao Fundo Monetário Internacional ultrapassa 70 milhões de dólares, pelo que vai entregar o caso à justiça.

“Essas dívidas têm de ser vistas com toda a seriedade e trabalharemos no sentido de apurar responsabilidades, incluindo criminais, caso seja necessário”, afirmou Jorge Bom Jesus no final de uma visita as instalações do Tribunal de Contas, em São Tomé.

Jorge Bom Jesus garantiu que o valor de 70 milhões de dólares já apurados pode aumentar, uma vez que “os trabalhos ainda não estão completos”.



## 巴西州長批評總統的亞馬遜政策 Governadores criticam política de Bolsonaro para a Amazônia



巴西亞馬遜州州長批評了總統博爾索納羅的政策，有關政策使挪威和德國暫停對亞馬遜基金的捐款。

亞馬遜合法可持續發展的州際聯盟是巴西27個州中的9個州的一部分，他們認為，這些捐獻可以保護亞馬遜森林，並提

供資助。

阿馬帕州長瓦爾德斯·戈斯提及：「亞馬遜集團感到遺憾的是，巴西政府的立場導致資源暫停。」柏林和奧斯陸決定暫停向亞馬遜基金會發送資金，砍伐世界上最大的熱帶森林的數量因而增加。

Os governadores dos estados brasileiros da Amazônia criticaram as iniciativas do Governo do Presidente Jair Bolsonaro que levaram Noruega e Alemanha a suspender as contribuições para o Fundo Amazônia. O Consórcio Interestadual de Desenvolvimento Sustentável da Amazônia Legal, do qual fazem parte nove dos 27 estados brasileiros, defende que estas contribuições permitem financiar a preservação da floresta Amazônia e propõem “dialogar diretamente” com os países que financiam o fundo Amazônica.

“O bloco amazônico lamenta que as posições do Governo brasileiro tenham provocado a suspensão dos recursos”, lê-se numa nota assinada em nome do governador do Amapá, Waldez Góes, numa referência à decisão de Berlim e Oslo suspenderem o envio de verbas para o Fundo Amazônia, justificada pelo aumento da desflorestação daquela que é a maior floresta tropical do mundo.



# 生活在北海(大西洋)的鱈魚面臨威脅 Bacalhau do Mar do Norte está em risco

鱈魚(馬介休)數量在2006年至2017年間翻了兩番,但去年則大幅下降。環保組織認為,這是由於鱈魚捕撈速度過快,沒有時間繁殖。

這個消息並不樂觀:北海鱈魚正在消失,甚至可能無法成為葡萄牙菜餚。葡萄牙的需求量相當於全世界所有鱈魚的20%。國際海洋考察理事會(ICES)7月份發布的報告顯示,北海鱈魚種群已降至被認為危險的水平。報告指出,不可持續捕撈鱈魚,並建議捕撈量減少63%—去年減少47%捕撈量。

ICES的報告表示,目前正在由獨立審計員進行驗證。到9月底,漁民將知道他們是否能夠保留海洋管理委員會(MSC)的可持續性證書(僅在兩年前頒發)。《衛報》稱,這項決定可以使北海鱈魚菜餚消失,尤其是在英國。

今年較早時,北極監測和評估計劃發布新的科學研究報告,指出在挪威北部巴倫支海的鱈魚量(葡萄牙為主要需求方),可能在本世紀末消失,這很有可能是因為全球持續變暖。

在北極的巴倫支海,大部分捕撈的鱈魚都會被運到葡萄牙,有數家工廠只做鱈魚出口。但巴倫支海不僅是海洋溫度升的最快的海洋,而且還是世界上酸化程度最高的海洋,因為冷水會吸收更多的二氧化碳,改變海洋的pH值。

與其他海洋的平均溫度1.1°C相比,巴倫支海洋溫度估計會平均高過3.5°C。根據研究,巴倫支海變暖對鱈魚有益,令漁獲量恢復到自1970年以來從未見的水平,即每年收穫90萬噸。然而,更進一步的變暖都會對鱈魚產生負面影響。

這是有史以來關於氣候變化對這一物種影響的最全面研究,儘管這不是第一次針對鱈魚的研究。去年11月,另一項研究警告,如果全球氣溫上升,鱈魚的數量會

大幅減少。

## 鱈魚在哪兒?

北海鱈魚數量充足,但在20世紀70年代初至2006年期間數量劇減,接近崩潰。

早前有一個「鱈魚恢復計劃」,將魚類數量恢復到可持續水平,其中包括限制捕撈日數,禁止在天然池塘捕撈,或使用洞口更大的漁網,讓小魚逃脫。

這個計劃似乎有效。鱈魚數量在2006年至2017年間翻了兩番。但去年ICES建議將捕撈量減少近半(47%)。今年的評估—基於廣泛的科學研究—提出更加徹底的減少:三分之二。

報告中提及:「目前尚不清楚原因是什麼。需要做更多的工作來調查氣候、生物和漁業變化之間的關係。」

對於環境組織而言,近年來鱈魚的捕撈量超過其最大可持續產量,這意味著魚類在繁殖之前就會被捕撈。

## 專家警告,物種無國界

《衛報》引用海洋保護協會專家表示:「我們需要具有法律約束力的可持續捕撈承諾,有效監測捕撈量,必須按照生態系統進行漁業管理,充分保護我們的魚類種群,從而造福我們的海洋、沿海社區和那些希望得到可持續海鮮的消費者們。」

歐盟的共同漁業政策被認為是可持續捕撈的一個例子,但海洋專家強調,魚沒有國界概念,因此漁業需要國際上的協調管理。

致力於保護和恢復海洋生態系統的公司open seas表示:「像鱈魚這樣的物種是共享股。」北海是大西洋的一部分,位於挪威海南部,挪威和不列顛群島之間,連接斯卡格拉克海峽(兩岸屬於挪威與丹麥)與英吉利海峽(兩岸屬於英格蘭與法國)。

北海的地理範圍包括西部的英國和奧克尼群島;南部的法國、比利時、荷蘭和德國;東部的挪威、丹麥以及北部的謝德蘭群島。■

每日新聞



葡萄牙的需求量相當於全世界  
所有鱈魚

20%

do bacalhau capturado  
a nível mundial é  
consumido pelos  
portugueses

**O stock de bacalhau quadruplicou entre 2006 e 2017, mas baixou drasticamente o ano passado. Organizações ambientais defendem que espécie está a ser pescada muito rapidamente e não tem tempo de se reproduzir.**

As notícias não são boas: o bacalhau do Mar do Norte está a desaparecer e poderá deixar de chegar aos pratos dos portugueses, que consomem o equivalente a 20 por cento de todo o bacalhau capturado a nível mundial. O alarme chegou com um relatório publicado em julho pelo Conselho Internacional para a Exploração do Mar (ICES) que revelou que os stocks de bacalhau do Mar do Norte caíram para

níveis considerados críticos. O documento refere que a espécie está a ser pescada de forma insustentável e recomendou um corte de 63 por cento nas capturas - o ano passado a redução já foi de 47 por cento. O relatório do ICES está atualmente a ser validado por auditores independentes e no final de setembro os pescadores saberão se poderão manter os certificados de sustentabilidade do Marine Stewardship Council (MSC) (foram emitidos há apenas dois anos) ou se estes ficam suspensos. A decisão pode acabar com o bacalhau do Mar do Norte nas ementas, principalmente nas britânicas, diz o Guardian. No início do ano, um novo estudo científico publicado pelo Programa de Monitorização e Avaliação do Ártico alertava para a situação de o stock de bacalhau proveniente do mar de Barents, no norte da Noruega - o mais consumido em Portugal - poder

cair até zero antes do final do século. Isto caso o aquecimento global continue - que é o mais provável.

É no mar de Barents, no Ártico, que se pesca a maior parte do bacalhau que chega a Portugal, e há várias fábricas que trabalham apenas para a exportação. Mas o oceano do qual faz parte o mar de Barents é não só aquele que está exposto a níveis mais rápidos de aquecimento, como também o que regista o maior nível de acidificação do mundo - uma vez que a água fria absorve mais dióxido de carbono, alterando o seu nível de pH.

Estima-se que o aumento da temperatura do mar tenha sido de 3,5 °C, comparativamente com uma média global de 1,1°C nos outros oceanos. Segundo o estudo, o aquecimento do “mar de Barents foi benéfico para o bacalhau, e responsável pelo facto de as apanhas terem voltado a níveis não vistos desde 1970, quando eram apanhadas 900 mil toneladas por ano. Qualquer aquecimento mais terá efeitos negativos, no entanto.”

Este é o estudo mais completo alguma vez feito sobre o impacto das alterações climáticas nesta espécie, ainda que não o primeiro - em novembro do ano passado, um outro estudo alertava para a redução drástica de bacalhau caso a temperatura global aumente. .

#### PARA ONDE FOI O PEIXE?

As populações de bacalhau do Mar do Norte eram abundantes mas começaram a entrar em declínio até ficarem perto do colapso entre o início dos anos 1970 e 2006. Chegou a existir um “plano de recuperação do bacalhau” para repor o número de peixes até níveis sustentáveis e que passou por limitar os dias de pesca, proibir

a captura da espécie em viveiros naturais ou em colocar buracos maiores nas redes para permitir que o bacalhau mais jovem pudesse escapar.

Quase resultou. O stock de bacalhau quadruplicou entre 2006 e 2017. Mas o ano passado a recomendação do ICES foi já para reduzir a captura em quase metade (47 por cento). A avaliação deste ano - baseada em extensas investigações científicas - propõe uma redução mais radical: de dois terços. “Não está claro quais são as razões para que isto aconteça. É necessário mais trabalho para investigar os efeitos da mudança climática, biológica e pesqueira”, lê-se no relatório.

Para as organizações ambientais o bacalhau tem sido pescado acima do seu rendimento máximo sustentável nos últimos anos, o que significa que os peixes são retirados do mar antes que possam reproduzir-se.

#### AS ESPÉCIES NÃO OBEDECEM A FRONTEIRAS, ALERTAM ESPECIALISTAS

“Precisamos de compromissos juridicamente vinculativos para pescar em níveis sustentáveis, para monitorizar efetivamente as nossas capturas e devemos adotar uma abordagem ecossistémica para a gestão da pesca. Temos de proteger adequadamente os stocks de peixes para o benefício dos mares, comunidades costeiras e dos consumidores que esperam frutos do mar sustentáveis”, diz Samuel Stone, da Marine Conservation Society, citado pelo Guardian.

A política comum de pesca da União Europeia foi considerada um exemplo de pesca sustentável, mas especialistas marinhos sublinham que os peixes não respeitam as fronteiras nacionais e, portanto, a indústria precisa de uma gestão internacional coordenada.

“Espécies como o bacalhau são ‘stocks partilhados’”, diz Phil Taylor, da Open Seas, que trabalha na proteção e recuperação do ecossistema marinho.

O mar do Norte é parte do oceano Atlântico e está situado a sul do mar da Noruega, entre a Noruega e as ilhas Britânicas, ligando o canal Skagerrak (que separa a Noruega da Dinamarca) ao canal da Mancha (que separa a Inglaterra da França).

Os limites geográficos do mar do Norte encontram-se no Reino Unido e nas ilhas Órcades, a oeste, na França, Bélgica, Holanda e Alemanha, a sul, na Noruega e Dinamarca, a leste, e nas ilhas Shetland, a norte. ■

Diário de Notícias



第 30<sup>TH</sup> 屆 澳門國際煙花比賽匯演  
**MACAO** 30.º CONCURSO INTERNACIONAL DE FOGO - DE - ARTIFÍCIO DE MACAU  
 INTERNATIONAL FIREWORKS DISPLAY CONTEST

煙蓮  
花  
三  
二  
十  
十  
20<sup>th</sup> Duo Celebrations for Macao  
30 DUPLA CELEBRAÇÃO EM MACAU



7, 13, 21, 28 / 9, 1, 5 / 10, 2019

晚上九時及九時四十分  
9:00 PM & 9:40 PM

旅遊場對出海面  
Baía frente à Torre de Macau  
Sea Area in front of the Macau Tower



主辦單位  
Organizador  
Organizer



澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE



國際煙花比賽匯演  
Concurso Internacional de Fogo - de - Artificio  
International Fireworks Display Contest

媒體合作夥伴  
Parceiro de Comunicação Social  
Media Partner



澳門廣播電視股份有限公司  
IEM - Helderuso de Macau S.A.

電話製作  
Parceiro de Fabricação  
Telephone Partner



贊助機構  
Patrocinador  
Sponsor



大灣區 GRANDE BAÍA

## 深圳的機遇

## A vez de Shenzhen

安國標 ANTÓNIO BILRERO/綜合報導AGÊNCIAS



### Governo Central quer elevar o papel de Shenzhen no plano de integração regional da Grande Baía.

As aparências nem sempre iludem e as coincidências existem. Com Hong Kong a viver a crise de maior impacto mediático desde Tiananmen, já lá vão 30 anos, Pequim anunciou esta semana a elevação do estatuto de Shenzhen. Não é uma cidade qualquer no panorama da segunda maior economia do mundo. É a cidade encostada à antiga colónia britânica e ostenta a singularidade de ser a primeira zona económica especial criada pela China em 1979, no âmbito da política de reforma e abertura lançada pelo então líder do país Deng Xiao Ping.

Não foi preciso esperar muito mais do que dois meses – período que já leva a contestação em Hong Kong ao Governo de Car-

rie Lam, sob pretexto de uma proposta de alteração à Lei da Extradicação, entretanto suspensa – para Pequim anunciar a elevação do papel de Shenzhen no plano de integração regional da Grande Baía, com promessas de uma ainda maior abertura económica na cidade fronteiriça.

No total de 19 medidas publicadas – sob orientação do Comité Central do Partido Comunista da China (PCC) e do Conselho de Estado – descreve-se que até 2025 Shenzhen irá estar entre “as cidades do mundo mais fortes a nível económico e de qualidade de desenvolvimento, com um grande investimento na indústria de pesquisa e desenvolvimento e uma capacidade de inovação industrial de nível internacional”. As novas orientações pedem a Shenzhen para agarrar “as oportunidades e aprimorar as funções como ‘motor central’ da Grande Baía”, um projeto que visa construir uma metrópole mundial e que integra nove cidades da província de Guangdong, Hong Kong e Macau, criando um mercado

único, onde a conectividade entre as vias rodoviárias, ferroviárias e marítimas é fator estrutural.

De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio.

Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça.

Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017.

As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

central vão elevar o papel de Shenzhen no plano de integração regional da Grande Baía, com promessas de uma ainda maior abertura económica na cidade fronteiriça.

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

é o fator estrutural. De acordo com dados de 2017, a população das 11 cidades fixava-se nos 70 milhões e o Produto Interno Bruto (PIB) de toda a região elevava-se aos 1,5 biliões de dólares, valor que analistas acreditam poder mais do que duplicar no próximo decénio. Outra das diretrizes saídas da cúpula chinesa aponta para o reconhecimento mútuo entre os mercados financeiros de Shenzhen, Hong Kong e Macau, para internacionalizar o renminbi, explorando nova regulamentação financeira transfronteiriça. Analistas admitem que estas medidas podem colocar Shenzhen no topo das cidades chinesas ao nível do investimento. O PIB de Shenzhen ultrapassou os 338 mil milhões de dólares, à frente de Hong Kong ou Singapura, em 2017. As novas indústrias 5G e de inteligência artificial, o entretenimento e a cultura digital e o desenvolvimento financeiro

香港危機 CRISE DE HONG KONG

# 北京的難題

## Enigma em Pequim

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

中央政府發表強勢言論，但未見破局。軍事干預仍然被視為不太可能。

毫無疑問，這將是中國共產黨領導層在北戴河舉行的年度夏季會議的焦點，北戴河海濱度假勝地位於距離北京約200公里的河北省。與往常一樣，關於今年北戴河會議所討論的議題並沒有任何官方消息公佈。傳統上，自毛澤東時代以來，北戴河會議是中共首腦與前領導人共同探討國內和國際重要事務的會議。鑑於會議的秘密性，各方的猜測眾說紛紜。但毫無疑問，主要議題是困擾香港兩個半月的危機，分析人士認為這不僅是對特區政府的挑戰，亦是對中共的挑戰。會議於本月上旬舉行，8月14日結束。此後，中共中央政治局的成員開始出現在公眾視野中。

### 不影響國慶

見微知著，香港《明報》上週日發表的一篇文章指出，現任和前任領導人達成共識，將香港的示威活動定性為「顏色革命」一類似的定調，只用於東歐和中亞所發生的革命事件，令當地的一黨專政在西方國家的支持下垮台。

國務院港澳辦主任張曉明8月7日在深圳與500名香港親北京人士會面時亦作出同樣定調。

《明報》文章指出，若香港政府無法在一定時間內控制局勢，中共領導人將同意，中央政府在不明確的法律框架下提供支持。外界一直猜測，一旦形勢惡化，北京將等待多長時間才會作出干預。另一方面，目前尚不清楚北京將採取何種干預措施，以及局勢要到何種程度才能證明作出這一步的合理性。《南華早報》前編輯兼香港中國問題專家林和立在接受《亞洲新聞》訪問時表示，在10月1日，即慶祝中華人民共和國成立70週年前，不可能出現任何軍事干預。

林和立表示：「在這一天的之前，解放軍的任

何干預行動都會破壞國慶的節日氣氛，亦標誌著一國兩制政策框架的終結，對習近平而言是十分丟臉的事。」

參考1989年天安門的悲劇事件，各方的評論和分析都籠罩在軍事干預的陰影之下。美國總統特朗普週日表示，如果香港出現「天安門廣場式」的鎮壓，將很難（與中國）達成貿易協議。

### 和平抗議是機會

然而，發生軍事介入的可能性仍然被視為不太可能。全國人大常委譚耀宗強調，形勢並未嚴峻到需要出動解放軍的程度，相信港府和警方有管理和解決這個問題的方法。譚耀宗是本週三在北京參加中國人民政治協商會議全國人大委員會會議時向記者談到這一點。

儘管譚耀宗警告，北京方面並未就香港政府解決問題設下具體最後期限，但有觀察人士認為，距離採取措施穩定局勢的時間很短。上週末是自六月以來，首次抗議者與警察之間未有發生衝突。在週六舉行的撐警和撐政府集會，大約有50萬人（主辦方聲稱）參與後，港島的街頭再次成為自危機爆發以來，規模第二大的示威遊行的舞台。據民間人權陣線表示，週日暴雨下的和平遊行，有約170萬人參與。

暫停暴力行動被視為打開妥協道路的機會。行政長官林鄭月娥本週提出建立與示威者對話的平台，但沒有暗指會滿足示威者的主要訴求，包括正式和徹底撤回逃犯條例（已暫緩其立法程序）、成立獨立委員會，徹查在過去兩個月發生的事件，包括警方濫權濫暴的問題。香港建制派立法會議員田北俊本周初警告：「未來十天是一個黃金期。」田北俊接受彭博電視訪問表示：「如果香港想在9月避免中央政府作出干預，就必須考慮滿足示威者的五大訴求。」

然而有人擔憂，我們正面臨一個「短暫的陽光」局面，由於週三晚上警方與示威者再次爆發衝突，一班示威者在元朗西鐵站發起默站靜坐行動，抗議一個月前的元朗白衣人襲擊事件。當時，警方在襲擊發生約40分鐘後

才到達事發現場，引發了警方與襲擊人士勾結的強烈批評，當局則否認指控。■

**Governo Central endurece discurso, mas não abre o jogo. Intervenção militar é ainda vista como pouco provável.**

Foi seguramente o assunto central na reunião anual de verão da liderança do Partido Comunista da China (PCC), que teve lugar por estes dias na estância balnear de Beidaihe, na província de Hebei, a cerca de 200 quilómetros de Pequim. Todavia, como é habitual, não houve qualquer anúncio oficial relativamente aos assuntos debatidos no encontro anual em que, tradicionalmente, desde os tempos de Mao Zedong, a cúpula do PCC juntamente com antigos líderes analisa os grandes assuntos domésticos e internacionais com que a China se debate. Face



ao secretismo que envolve a reunião, o terreno para especulações é fértil. Mas não restam dúvidas que o prato principal foi a crise que assola Hong Kong há dois meses e meio, e que é encarada por analistas como um desafio não apenas ao Governo da Região Administrativa Especial mas ao próprio PCC. A reunião terá decorrido na primeira quinzena do mês e terminado a 14 de agosto, tendo em conta que após essa data membros do Politburo do PCC começaram a aparecer em eventos públicos.

### NÃO MANCHAR O 1 DE OUTUBRO

Do pouco que transpirou para fora, destaca-se um artigo publicado pelo jornal de Hong Kong Ming Pao no passado domingo, segundo o qual, atuais e antigos líderes chegaram a um consenso

que os protestos tinham evoluído para uma “Revolução Colorida” – semelhante às que tiveram lugar na Europa de Leste e Ásia Central que ditaram a queda de regimes de partido único e tiveram apoio de países ocidentais. A mesma avaliação foi proferida pelo diretor do Gabinete para os Assuntos

### 暫停暴力行動被視為打開妥協道路的機會

### A pausa na violência é encarada como oportunidade para um caminho de compromisso

de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado, Zhang Xiaoming, no dia 7 de agosto, quando esteve reunido, em Shenzhen, com 500 individualidades do campo pró-Pequim de Hong Kong. O mesmo artigo no jornal Ming Pao indica que os líderes teriam concordado que, caso as autoridades da cidade vizinha não tivessem capacidade de controlar a situação dentro de um certo período de tempo, o Governo Central iria prestar apoio no âmbito de um contexto legal não especificado. Tem havido muita especulação relativamente a quanto mais tempo irá Pequim aguardar para intervir no caso de um agravamento da situação. Por outro lado, não é claro que tipo de intervenção seria e quão grave terá que ser o cenário para justificar esse passo. Willy Lam, ex editor no South China Morning Post e especialista em política chinesa oriundo de Hong Kong, argumentava há dias numa entrevista ao portal informativo sobre atualidade asiática AsiaNews.it que está totalmente fora de hipótese qualquer intervenção militar antes de 1 de outubro, dia em que o país comemora o 70º aniversário da implantação da República Popular da China.

“Qualquer intervenção do Exército Popular de Libertação (EPL) antes dessa data estragaria a atmosfera festiva da data e sinalizaria o fim do enquadramento da política Um País Dois Sistemas, sendo uma perda de face para Xi Jinping”, afirmou Willy Lam.

O espectro de uma intervenção militar tem estado presente em comentários e análises que têm como referência os acontecimentos trágicos de Tiananmen em 1989. O presidente norte-americano Donald Trump afirmou, no domingo que “uma situação do tipo Tiananmen” iria dificultar um acordo comercial.

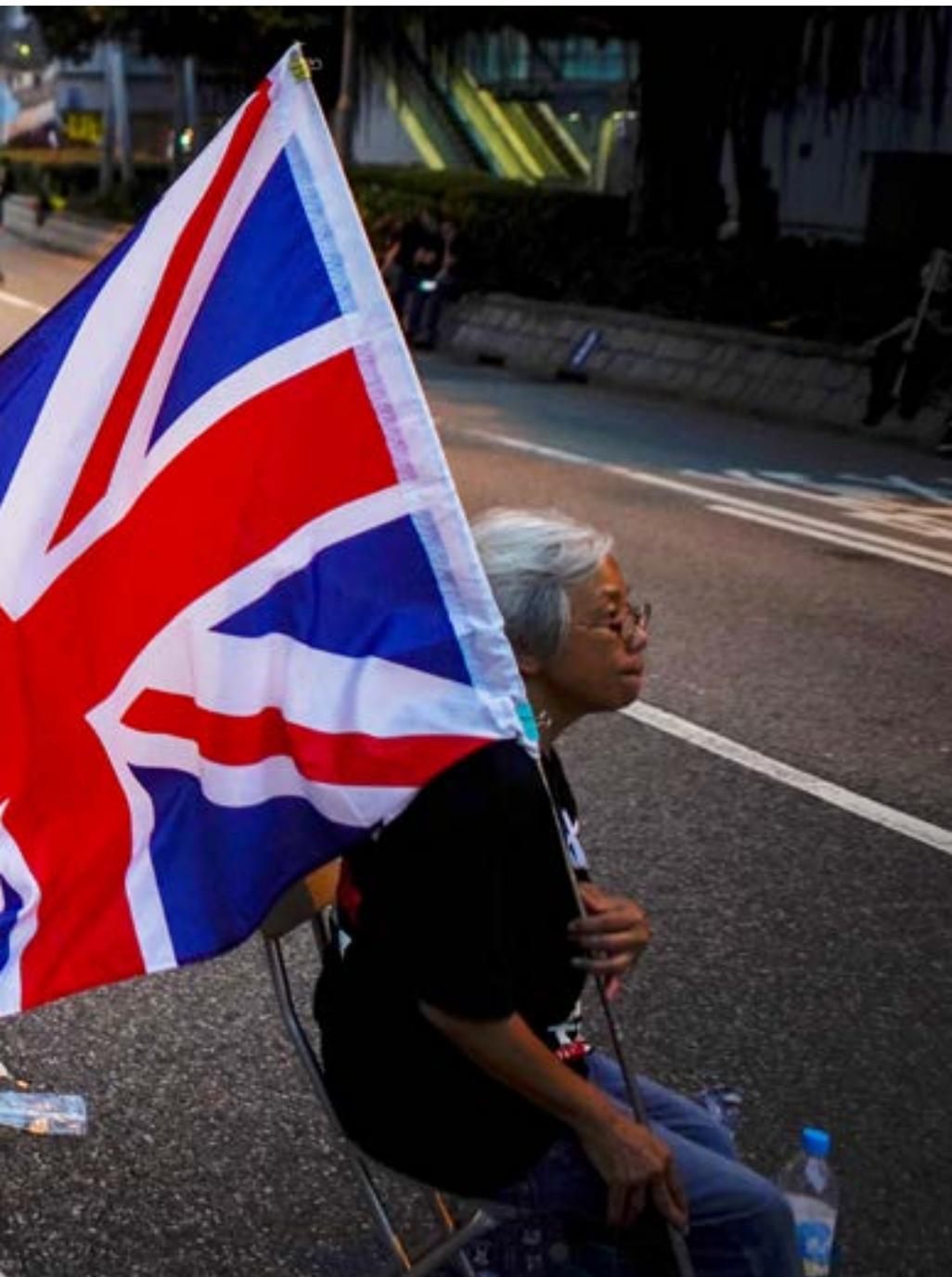
### PROTESTOS PACÍFICOS SÃO OPORTUNIDADE

Todavia, o cenário de uma entrada em cena dos militares é ainda visto como pouco provável. O único deputado de Hong Kong no Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional (CPAPN), Tam Yiu-chung sublinhava que a situação não é suficientemente séria para requerer ação do EPL, assegurando que o Governo e a polícia têm os instrumentos para gerir e resolver a situação. Tam falava a jornalistas esta quarta-feira, em Pequim onde teve início ontem uma reunião do CPAPN.

Embora Tam garante que não lhe foi comunicado nenhum prazo específico para que o problema seja resolvido pelas autoridades de Hong Kong antes de uma intervenção de Pequim, alguns observadores acreditam que existe uma janela temporal curta para que sejam dados passos em frente que abram caminho à estabilização. O passado fim-de-semana foi o primeiro em que não houve cenas de confrontos entre manifestantes e polícia desde junho. Após uma marcha no sábado de apoio ao Governo e à polícia que juntou cerca de meio milhão de pessoas (segundo os organizadores), as ruas da ilha de Hong Kong foram palco para aquela que terá sido a segunda maior manifestação desde o início da crise. Segundo a organização do protesto, a Frente Civil dos Direitos Humanos, cerca de 1.7 milhões de pessoas desfilaram de forma pacífica num dia de chuva contínua.

A pausa na violência é encarada como oportunidade para um caminho de compromisso. A Chefe do Executivo, Carrie Lam, veio esta semana anunciar uma plataforma de diálogo com manifestantes, sem dar a entender que iria ao encontro das principais exigências de quem tem saído à rua, nomeadamente a retirada formal e completa da lei da extradição - cujo processo legislativo está suspenso - ou a criação de uma comissão independente de inquérito aos incidentes dos últimos dois meses, incluindo à atuação da polícia. O deputado e empresário do campo pró-Pequim Michael Tien alertava no início da semana que “os próximos dez dias são uma janela dourada” para começar a resolver os problemas. “Se Hong Kong quer evitar uma intervenção do Governo Central em setembro tem de pensar em ir ao encontro de algumas das cinco exigências dos manifestantes”, afirmou Tien à Bloomberg.

No entanto subsistem receios que estejamos perante “sol de pouca dura”, uma vez que os confrontos entre polícia e manifestantes voltaram na quarta-feira à noite quando um grupo ocupou a estação de metro de Yuen Long, para assinalar um mês sobre os ataques de elementos suspeitos de estarem ligados a seitas que agrediram mais de quatro dezenas de passageiros. Na altura, as forças policiais demoraram cerca de 40 minutos a chegar ao local - já após os ataques terem lugar - o que motivou fortes críticas de alegado conluio - negado pelas autoridades - da polícia com os atacantes. ■



## 本週 ESTA SEMANA

## 中國警告美國軍備競賽 China alerta EUA para corrida às armas

中國警告，華盛頓在亞洲部署中程導彈將挑起軍備競賽，並警告美國在加州測試導彈後令「軍事衝突升級」。

美國軍方星期日在加州海岸試射一枚中程導彈，這是在美國退出《中程飛彈條約》後三星期所作的行為，華盛頓早前退出在1987年與俄羅斯簽署的《中導條約》。中國外交部發言人耿爽表示，這次試驗「將對地區和國際安全造成嚴重後果」，並「證明美國撤軍的真正目的是……在導彈發展方面不受阻礙」和「單邊軍事優勢」。

耿爽警告，華盛頓的措施「將挑起軍備競賽並導致軍事衝突不斷升級」。

去年2月，美國開始退出有關條約，指責俄羅斯發展導彈不符合該條約。

A instalação de mísseis de médio alcance na Ásia por Washington impulsionará uma corrida às armas, avisou a China, advertindo ainda para “uma escalada de conflitos militares”, após os Estados Unidos testarem um míssil na Califórnia.

Militares norte-americanos testaram no domingo um míssil de médio alcance na costa da Califórnia - um lançamento que seria ilegal há apenas três semanas, antes de Washington se ter retirado do Tratado de Armas Nucleares de Médio Alcance com a Rússia, que existia desde 1987.

O teste “terá consequências graves para a segurança regional e internacional” e “prova que o verdadeiro objetivo da retirada americana era (...) avançar sem restrições para o desenvolvimento de mísseis” e “para a superioridade militar unilateral”, afirmou Geng Shuang, porta-voz do ministério chinês dos Negócios Estrangeiros.

O porta-voz chinês alertou que a medida de Washington “revitalizaria a corrida às armas e levaria à escalada de confrontos militares”.

Em fevereiro passado, os Estados Unidos começaram a retirar-se do tratado, acusando a Rússia de estar a desenvolver mísseis que não cumprem o que estava estabelecido no pacto.

## 倫敦「非常擔心」在中國失蹤的領事人員 Londres “extremamente preocupada” com desaparecimento na China de funcionário de consulado



英國外交部表示，對於一名香港領事館人員在到訪內地期間失蹤「非常擔心」。

英國外交部發表聲明，已經要求香港和廣東省當局提供有關該人員的消息，該官員在從邊境城市深圳返回香港時被拘留。

英國媒體稱有關人員是鄭文傑 (Simon Cheng)，根據他的官方領英賬號，鄭文傑在英國駐香港總領事館擔任蘇格蘭投資機構蘇格蘭發展國際公司的投資和貿易總監。

他於8月8日前往深圳參加商業活動，但從未返回香港，他原定即日回港。內地傳媒報導，深圳警方表示鄭文傑涉嫌嫖娼，被行政拘留15日。

O ministério Britânico dos Negócios Estrangeiros disse estar “extremamente preocupado” com o desaparecimento de um funcionário do seu consulado em Hong Kong durante uma viagem à China continental. Em comunicado, o ministério revelou que já pediu informações às autoridades de Hong

Kong e da província de Guangdong, no sul da China, sobre o paradeiro do funcionário, que foi detido quando regressava a Hong Kong, a partir da cidade fronteiriça de Shenzhen.

A imprensa britânica identificou o funcionário como Simon Cheng Man-kit.

Segundo a sua conta oficial no LinkedIn, Cheng trabalhava como diretor de investimentos e comércio na Scottish Development International, uma agência de investimento da Escócia, no Consulado Geral Britânico de Hong Kong.

O funcionário deslocou-se a Shenzhen para participar num evento de negócios, em Shenzhen, em 8 de agosto, mas nunca mais voltou a Hong Kong, apesar do seu regresso estar previsto para o mesmo dia.

Entretanto, o jornal Global Times do grupo do Diário do Povo revelou que Cheng foi detido por ter alegadamente solicitado os serviços de uma prostituta.

## 老撾巴士意外 13名中國公民身亡 Treze chineses morrem em acidente de autocarro no Laos

中國官員表示，老撾有一輛載有數十名中國遊客的巴士墜毀，13名中國公民遇難，31人受傷。

中國駐老撾大使館證實，出事巴士載著44名中國公民，在連接老撾首都萬象和北部旅遊城市瑯勃拉邦的公路上行駛，有兩名乘客嚴重受傷並正在接受治療。

大使館表示，中國人民解放軍醫療隊的成員，他們在老撾與老撾政府一起，飛往瑯勃拉邦幫助治療傷員。

Treze cidadãos da China morreram e outros 31 ficaram feridos, após um autocarro que transportava dezenas de passageiros chineses no Laos se ter despistado na segunda-

-feira, informaram as autoridades chinesas.

O autocarro transportava 44 cidadãos chineses na estrada que liga Vienciana, a capital do Laos, e a cidade turística de Luang Prabang, no norte do país, confirmou a embaixada chinesa no Laos.

A mesma fonte detalhou que dois dos passageiros sofreram ferimentos graves e estão a receber tratamento.

Membros da unidade médica do Exército Popular de Libertação da China, que estavam no Laos para um evento em conjunto com o Governo do Laos, dirigiram-se de avião para Luang Prabang para ajudar no tratamento dos feridos, revelou a embaixada..



## 上海自貿區設新片區 Zona de Livre Comércio de Shanghai abre nova área

中國自由貿易試驗區(上海)臨港新片區周二正式開放。新片區將與世界上最具競爭力的自由貿易區模式保持一致,並根據發展計劃促進外國投資和資本流動,以及貨物的自由流動。有關地區將成為具有全球影響力和競爭力的特殊經濟功能區。

A nova área de Lingang da Zona de Livre Comércio Piloto da China (Shanghai) foi

oficialmente inaugurada na terça-feira. A nova secção será alinhada com o modelo das zonas de livre comércio mais competitivas do mundo e facilitará o investimento exterior e os fluxos de capital, além de realizar o livre fluxo de mercadorias, de acordo com o plano de desenvolvimento da área. A área será uma zona de função económica especial com influência e competitividade globais.



## 西藏建立防災天氣觀測站 Tibete constrói observatórios meteorológicos para prevenção de castástrofes

中國西南地區西藏自治區宣布,計劃建設490個自動天氣觀測站,以改善該地區的天氣預報和監測能力。西藏的氣象部門表示,這些站將記錄風向和降雨、降水、溫度和濕度等數據,將提高西藏預測氣候災害的能力。根據中國氣象當局的報告,隨著天氣風險水平提高,極端天氣在中國越來越嚴重。

A Região Autónoma do Tibete, no sudoeste da China, anunciou planos para construir 490 observatórios meteorológicos automáticos para melhorar a capacidade de previsão e monitorização do tempo na região. As estações vão registar dados como direção e velocidade do vento, precipitação, temperatura e humidade, o que irá melhorar a capacidade do Tibete de prever desastres climáticos, de acordo com o departamento meteorológico regional. Os fenómenos meteorológicos extremos têm aumentado, tendo-se tornado cada vez



mais graves na China à medida que o nível de risco climático aumenta de acordo com um relatório da Administração de Meteorologia da China.



# 高溫燒滾了地球 但也不是沒得救

## O planeta está a arder, mas ainda há esperança



OP RANA\* | 中國日報 CHINA DAILY

這種情況幾千年來都沒有發生過。這根本不是全球變暖，而是全球炙熱。而最壞的情況還沒出現。

今年，經歷過有史以來最熱的六月份後，迎來的是有史以來最熱的7月。2019年7月，打破了2016年7月有史以來最熱的紀錄，歐盟的哥白尼計劃分析世界各地的溫度數據，得出的結論是，今年7月溫度高於1981年至2010年的全球平均氣溫。

根據美國國家海洋及大氣管理局上個月的報告指出，不僅2019年6月，連續414個月平均溫度高於20世紀的平均水平，從140年前到2010年，10個最熱的六月中有9個都已經出現了。

7月25日的巴黎，經歷了最熱的一天—42.6攝氏度。同一天倫敦希思羅機場錄得最高溫度36.9攝氏度。

**Tal não acontece há milhares de anos. Isto não é aquecimento global. É escaldar global. E o pior ainda está para vir.**

O junho mais quente de que há registo foi seguido pelo julho mais quente de que há registo. Julho em 2019 bateu assim o recorde do mês de julho de 2016. O Programa de Mudança Climática Copernicus da União Europeia, que analisa dados de temperaturas de todo o mundo, afirma que este mês foi mais quente

英國埃克塞特大學的氣候和環境變化斯特芬哈里森教授認為：「如果我們繼續打破世界各地的氣溫記錄，這就表明氣候系統對大氣中溫室氣體比我們之前的模型所建議的更敏感。」

哈里森說，最新的溫度記錄清楚地表明，大氣中碳排放的增加正在破壞地球氣候系統的穩定性，這比科學家們預期的都要快。

2016年7月的高溫天氣歸因於其中一個最強的厄爾尼諾事件，其特點是太平洋水域變暖，並對地球的平均溫度產生明顯的變暖效應。但在今年上半年，厄爾尼諾現象一直很弱，現在逐漸變強。因此七月的極端氣溫令人擔憂。

哥白尼計劃的資深科學家Freja Vamborg表示，今年的天氣數據顯示，2016年之後，我們有望進入歷史第二個最熱的一年。溫度比工業化前水平高約1.2攝氏度，這意味著世界正在迅速接近1.5攝氏度的關鍵值，這將導

致全球數億人的極端天氣事件和糧食短缺的風險。

2018年，聯合國政府間氣候變化專門委員會警告說，世界要到2030年才能避免這種災難性的全球變暖現象。聯合國呼籲各國政府履行「巴黎協定」的義務。雖然接近200個國家和歐盟承諾將全球氣溫保持在2攝氏度以下作為巴黎氣候協議的一部分，但由於美國這個第二大排放國已退出，因此世界將很難這樣做。美國總統特朗普聲稱氣候變化是一個「騙局」。

但好像所有措施，都不足以應對氣候威脅，北極圈今年已經野火燎原。事實上，上個月就有11場野火在北極肆虐。甚至俄羅斯、挪威和芬蘭也有火災，但瑞典今年遭受最嚴重的打擊。在據英國「衛報」報導，火災是因為歐洲大部分地區異常炎熱乾燥的天氣所造成的，遠在歐洲地中海火區外的大火。歐洲森林火災信息系統在7月份警告，未

來幾週內中歐和北歐將持續火災。

科學家稱，北方火災的增加是氣候變化的另一個跡象。英國公開大學全球變化生態學教授Vincent Gauci表示，西北英國和瑞典「通常溫和濕潤，這使得森林和泥炭地能夠開發出相當大的碳庫」。「當這種碳密集的生態系統經歷乾旱和高溫並且有點火源，閃電或人為縱火，火災就會發生。」

世界正在經歷的事情是可怕的，但並不像放棄希望那樣可怕。如果我們真的想行動，我們仍然可以應對氣候變化。聯合國秘書長古特雷斯將於9月23日舉辦2019年氣候行動峰會，以應對氣候挑戰，同時發出強有力的市場和政治信號，從而實現「巴黎協定」的目標和可持續發展目標。定於12月2日至13日在智利聖地亞哥舉行的聯合國氣候變化會議有望鞏固「巴黎協定」議程。

希望今年兩次重要的氣候會議不會像之前一樣失敗。■

“Se continuarmos a bater recordes como estes por todo o mundo, significa que o sistema climático é mais sensível aos níveis de gás com efeito de estufa na atmosfera do que modelos anteriores sugeriram”, disse Stephan Harrison, professor de alterações climáticas e ambientais na Universidade Exeter na Grã-Bretanha.

Estes últimos recordes de temperatura são a prova de que a acumulação de emissões de carbono na atmosfera está a destabilizar o sistema climático do planeta mais rapidamente do que aquilo que os cientistas esperavam, partilhou Harrison.

As temperaturas de julho de 2016 foram atribuídas ao fenómeno El Niño, que é o aquecimento das águas do Pacífico e que causa um aumento na temperatura média global. Porém, ao longo deste semestre, o fenómeno El Niño tem sido fraco, e em transição para uma fase mais neutra. O que faz com que as temperaturas extremas de julho sejam, no mínimo, alarmantes.

Os dados meteorológicos deste ano sugerem também que este irá, provavelmente, tornar-se no segundo ano mais quente de sempre, só atrás de 2016, segundo Freja Vamborg, cientista na Copernicus.

\*作為中國日報高級編輯

Este recorde de temperatura esteve quase 1.2 °C acima de níveis pré-industriais, significando que o mundo está rapidamente a aproximar-se do limite de 1.5 °C que irá acelerar o risco de condições meteorológicas extremas e escassez de alimentos para centenas de milhões de pessoas por todo o mundo.

No ano de 2018, o Painel Intergovernamental das Nações Unidas sobre alterações climáticas alertou que o mundo tem, até 2030, para evitar tais níveis catastróficos de aquecimento global e incentivou a que todos os governos cumprissem com as obrigações, segundo o Acordo de Paris.

Embora quase 200 países e a União Europeia tenham prometido manter a temperatura global abaixo dos 2°C como parte daquele acordo, será muito difícil cumpri-lo, visto que os EUA, o segundo maior emissor de gases com efeito de estufa do mundo, saíram do acordo com o presidente Trump a alegar que as alterações climáticas são “uma farsa”. E como se tudo isto não fosse já ameaça suficiente, o Círculo Polar Ártico tem estado a arder este ano. Foram registados 11 incêndios florestais na região apenas o mês passado. Também a Rússia, Noruega e Finlândia têm sofrido com incêndios, sendo, no entanto, a Suécia o país mais afetado este ano.

Estes incêndios são um resultado de uma onda de calor que está a trazer um tempo invulgarmente quente e seco a grande parte da Europa, bastante fora da zona de propagação de fogos no Mediterrâneo, noticiou o The Guardian.

E o Sistema de Informação de Incêndios Florestais Europeus tinha alertado que em julho existiriam as mesmas condições, propícias à continuidade dos incêndios na Europa Central e do Norte ao longo das próximas semanas.

Cientistas afirmam que o aumento do número de fogos no norte da Europa é outro sinal de alterações climáticas. O Norte do Reino Unido e a Suécia são “normalmente amenos e húmidos, fazendo com que as florestas desenvolvam grandes armazenamentos de carbono”, disse Vincent Gauci, professor de alterações de ecologia global na Universidade Aberta na Grã-Bretanha.

“Quando ecossistemas tão carregados de carbono experienciam aridez e calor e, existindo uma fonte de ignição, vão ocorrer incêndios”, avisou.

O que o mundo está a presenciar é assustador, mas perder a esperança é ainda mais assustador. Ainda podemos lutar contra as alterações climáticas – se

realmente o quisermos fazer.

O secretário-geral das Nações Unidas, António Guterres, irá apresentar a Cimeira de Ação Climática 2019 no próximo dia 23 de setembro, procurando enfrentar os atuais desafios climáticos e emitir sinais aos atuais mercados e sistemas políticos para que os objetivos definidos no Acordo de Paris e os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável sejam atingidos. Também a Conferência sobre Alterações Climáticas da ONU marcada para entre os dias 2 e 13 de dezembro deste ano em Santiago, no Chile, deverá consolidar a agenda do Acordo de Paris.

Esperemos que estas duas reuniões vitais não sejam um fracasso, como as do passado recente. ■

\* *Editor no China Daily*

# 香港是習近平必須要贏的考驗

## Hong Kong prova de fogo obrigatória de ganhar para Xi

萊昂尼迪奧·保羅·費雷拉 LEONÍDIO PAULO FERREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

**共**產黨至上、捍衛民族團結、經濟繁榮。這是中國領導層的三大優先事項，而北京有關結束香港示威活動的解決方案，將取決於國家主席習近平最終決定當中的優先事項權重。是的，這取決於習近平，由於這個英國前殖民地的示威、請願和罷工，迅速地從反對逃犯引渡條例轉向中國內地，這對繼毛澤東以來最強大的領導人——國家主席和黨總書記而言，是一大挑戰。距離10月1日中華人民共和國成立70週年，只剩下幾個星期的時間。

香港示威者褻瀆國徽，很明顯，在國

家和黨的制度中，許多人認為這已經越過紅線。香港行政長官林鄭月娥無法處理騷亂，包括機場被示威者癱瘓——中央干預的壓力漸大，甚至求助於駐港解放軍。香港在示威者面前，長期軟弱的形象亦讓北京感到擔憂，因為在中國內地，這可能被視為中共軟弱或分裂的跡象。

然而，我們必須牢記，香港對「一國兩制」成功實踐的象徵意義。這亦適用於葡萄牙在1999年歸還的澳門，半個世紀以來，澳門保持很大程度的自治，尤其是擁有中國內地不存在的言論自由和新聞自由，這也是台灣和平統一最好的

談判基礎。國共內戰，1949年國民黨敗走到台灣。現在，台灣越來越傾向於正式獨立，希望正式成為中華民國，但受到北京的軍事威脅，他們知道習近平更希望以和平解決爭端，同時認同中華民族情感，而祖國的繁榮本身就是對蔡英文領導的政黨的有力反擊。如果說台灣年輕人有什麼可以參照的話，那就是香港的公民社會。中共高層肯定會考慮到這一點。

我們現在談談經濟。香港如今佔中國GDP的3%，而在1997年，香港則佔中國GDP的20%。正如香港主要英文報紙《南華早報》所指，即使是毗鄰

的中國的第一個經濟特區深圳，如今的GDP都比香港高。但從象徵意義上說，甚至從經濟意義上來說，香港的地位都遠遠高於目前的水平，看看那裡有多少西方企業就知道了。毫不奇怪，逃犯引渡條例（其爭議性是由台灣一宗殺人案件而引發的）讓許多國家感到擔憂，擔心自己的公民會受到中國內地法院的審判。保持香港的活力對中國來說並不是至關重要的，但仍然非常重要。如果抗議活動繼續下去，北京能做些什麼呢？像1989年天安門事件那樣殘酷鎮壓，似乎是最不可能的，因為將損害中國的國際形象，中國利用特



**P**rimazia do Partido Comunista, defesa da unidade nacional, prosperidade económica. São estas as três grandes prioridades da liderança chinesa, por esta ordem decrescente, e a solução vinda de Pequim para acabar com os protestos em Hong Kong passará pelo peso que cada uma tiver na decisão final de Xi Jinping. Sim, de Xi, porque os protestos, os abaixo-assinados e as greves na antiga colónia britânica transformaram-se rapidamente da recusa de uma lei de extradição para a China continental em desafio aberto ao próprio presidente da república e secretário-geral do PC, o mais poderoso desde Mao Tsé-tung. E isto a poucas semanas das celebrações dos 70 anos do triunfo da revolução comunista, a 1 de outubro. Com símbolos nacionais profanados pelos manifestantes, é evidente que na hierarquia do Estado e do partido muitos consideram que a linha vermelha foi já ultrapassada. E perante a incapacidade da chefe do Executivo de Hong Kong, Carrie Lam, em lidar com o caos - aeroporto parado, por exemplo - cresce a pressão para uma intervenção do poder central, talvez até com recurso aos soldados colo-

cados no território desde 1997, ano da restituição à China, pondo fim a século e meio de colonialismo britânico. Também a imagem de debilidade prolongada frente aos manifestantes preocupa Pequim, pois pode ser entendida na China continental como sinal de fraqueza ou de divisão no PC. Há, porém, que ter em conta o simbolismo de Hong Kong para o sucesso da ideia de um país, dois sistemas. Aplicada também a Macau, que Portugal devolveu em 1999, a fórmula permite grande autonomia durante meio século, sobretudo uma liberdade de expressão e de imprensa que não existe no resto da China, e é também a melhor base negocial para uma reunificação pacífica com Taiwan, a ilha que em 1949 ficou sob controlo dos nacionalistas de Chiang Kai-Shek, derrotados por Mao na guerra civil chinesa. Cada vez mais tentada a uma independência formal, Taiwan, oficialmente República da China, vive sob ameaça de uma intervenção militar de Pequim, mas sabe que Xi preferirá sempre uma solução pacífica enquanto acreditar que o sentimento nacional chinês e a prosperidade da mãe-pátria serve de contra-argumento ao independentismo

encarnado pelo partido da presidente Tsai Ing-wen. E se há referência para a juventude taiwanesa essa é sem dúvida a sociedade civil de Hong Kong. A cúpula do PC terá isto em conta, certamente. Falemos agora da economia. Hong Kong vale hoje 3% do PIB chinês, enquanto em 1997 valia 20% e no tempo do início das reformas económicas lançadas por Deng Xiaoping no final da década de 1970 representava metade da economia chinesa apesar de ter cerca de 0,5% da população. Até Shenzhen, a primeira zona económica especial chinesa, sua vizinha, vale hoje mais em termos de PIB, como notava o South China Morning Post, grande jornal anglófono de Hong Kong e prova viva da liberdade de imprensa que continua a vigorar no território. Mas Hong Kong em termos simbólicos e mesmo em termos económicos afirma-se muito acima dos seus números atuais, basta pensar na quantidade de empresas ocidentais aí presentes. Não por acaso, a lei de extradição (cuja polémica redação foi iniciada por um caso de crime em Taiwan) está a preocupar muitos países, que temem ver cidadãos seus julgados

por tribunais da China continental. Preservar o dinamismo de Hong Kong não é vital para a China, mas continua muito importante. Que poderá fazer então Pequim se os protestos prosseguirem? O cenário de uma repressão brutal, como em Tiananmen em 1989, parece a mais fora de hipótese, pois danificaria a imagem internacional de uma China que aproveita a impopularidade global de Donald Trump para ganhar aliados mundo fora frente aos Estados Unidos. Mas prosseguir com detenções maciças pela polícia aos mesmo tempo que agita a ameaça da intervenção militar - até já usa a expressão terroristas para os manifestantes - e esperar que quem protesta desista por medo é um caminho provável. O PC ceder no essencial - ser a China quem manda em Hong Kong - é que não parece na ordem do dia, a não ser que isso se traduza pela mera saída de Lam, um bode expiatório perfeitamente razoável que faz apelos ao bom senso que os manifestantes não querem ouvir. Xi estará a ponderar como responder da forma mais sábia a esta prova de fogo, que tem de ganhar. ■

朗普在全球不受歡迎的局面，在美國面前贏得世界盟友。但是，警方繼續進行大規模的逮捕，威脅會作出軍事干預—甚至用「恐怖分子」這個一詞來形容示威者—並希望示威者出於恐懼而放棄，成為一條可能的道路。中

共在關鍵問題上讓步—由中國命令香港—似乎沒有提上日程，除非這是林鄭月娥的唯一出路，一個示威者不喜歡的代罪羔羊。習近平將思考如何以最明智的方式，來應對這場他必須要贏的嚴峻考驗。 ■



# 2018年葡國人投注95億元

## Portugueses jogaram mais de 9,5 mil



ANTÓNIO DUARTE PINHO | 金錢世界 DINHEIRO VIVO



2018年，葡萄牙人在各種「正規」博彩渠道中，投注金額約93億歐元。

據葡萄牙博彩規則和檢驗局稱，所謂的「線上」博彩，有超過一百萬個葡萄牙註冊博彩遊戲，其總營業額約為24億歐元，總收入為1.52億歐元，這意味著大約94%所收到的資金會向玩家派彩。應該指出的是，這些網絡博彩遊戲，基於規模，當局很難有效地控制非法賭博。雖說貢獻公共庫房中不少的收入，頒布禁令有正當性。簡單地說，這些博彩項目在葡萄牙媒體的推廣是不可接受，更會造成相關的

社會負面影響。

Bingo的總收入約為5500萬歐元，預計總賭博營業額約為5.5億歐元。必須承認，在線賭博中最引人注目的非法賭博範圍很廣，各種類別、各種遊戲和廣告方式都存在，金額可能高達約2億歐元，可以有1200萬至2000萬歐元的總收入。這樣一來，這些博彩活動總銷售額超過95億美元，創造了約17億美元的總收入。Santa Casa博彩僅佔全球博彩銷售額的33%，但就總收入而言，賭博與博彩管理存在巨大差異，但估計為2018年的主要稅收貢獻65%。

目前的博彩金額之大，與本世紀初相比，有很大上升，使葡萄牙成為博彩領域的佼佼者。葡萄牙在博彩市場採取一系列措施，包括Santa Casa博彩的「延遲」現代化，及隨後推出的歐洲百萬大獎（EuroMillions）等新元素後，在18年間有較大上升。歐洲百萬大獎2017年投注額為7.45億歐元、Placard為5.02億歐元以及Scratch Cards達16億歐元，還有線上賭博，衍生出體育博彩和賭場。儘管在國際層面上與澳門無法相提並論。事實上，澳門只有66萬居民，博彩業就吸引3500萬遊客到訪，2018年

投注的總價值將達到約330億歐元（是葡萄牙的35倍），遠高於我們的國內生產總值，即葡萄牙所有博彩金額約20倍……

如果我們堅持國家社會博彩，以葡萄牙來說，基本上與Jogos da Santa Casa掛勾，考慮到「人均」投注總價值，葡萄牙從上世紀末的第17位上升到2位。排名在2017年，每位葡萄牙人大約花287歐元，而總投注額可達890歐元。■

\*經濟學家，Jogos da Santa Casa前管理層，作有《澳門博彩》一書《澳門博彩》

# milhões de euros em 2018



têm estado a ganhar, pelas dificuldades de controlo efetivo por parte das autoridades, dado proliferar o jogo ilegal, e pelos parcos créditos relativos que deixam nos cofres públicos, bem justificariam a proibição, pura e simples, da sua publicidade/promoção na comunicação social portuguesa, que está a tingir níveis inaceitáveis, com os impactos sociais negativos associados. Os bingos registaram uma receita bruta de cerca de 55 milhões de euros que se admite terão resultado de vendas totais de jogo da ordem dos 550 milhões de euros. Finalmente, admite-se que o conjunto muito alargado de jogo ilegal, mais notório nos jogos online, mas existente a vários níveis e em várias modalidades de jogo e de concursos, poderá ter atingido cerca de 200 milhões de euros, gerando uma receita bruta de 12 a 20 milhões de euros. Assim, o conjunto destas atividades de jogo totalizam vendas totais superiores a 9,5 mil milhões, gerando cerca de 1,7 mil milhões de receita bruta. Os Jogos da Santa Casa representaram apenas 33 por centodas vendas globais de jogo, mas, a nível da receita bruta retida, onde existem grandes diferenças de tratamento de jogo para jogo mas sobre a qual se calculam os principais contributos de natureza fiscal, representaram cerca de 65 por cento em 2018. Os atuais níveis de jogo, que representam um salto muito forte face aos prevaletentes nos inícios deste século, vêm colocando Portugal num lugar cimeiro a nível mundial em matéria de jogo. Esse salto foi relativamente brusco e surgiu nos últimos 18 anos, na sequência de diversas medidas que foram sendo tomadas no mercado dos jogos, nomeadamente a “atrasada” modernização/informatização dos Jogos da Santa Casa e do posterior lançamento dos novos jogos como o “Euromilhões” (745 milhões de euros em 2017) e o “Placard” (502 milhões de euros), bem como da projeção das Raspadinhas

para uns impressionantes 51 por cento das vendas dos Jogos da Santa Casa (1,6 mil milhões de euro), que se comparam com os diminutos 4 por cento registados em 2008 e 2009, mas também da autorização e profusão do jogo online, com a utilização de jogos desportivos e jogos de casino, nomeadamente. Mau grado esse lugar de destaque a nível internacional, a comparação com a realidade do jogo em Macau, um caso à parte a nível mundial

nesta matéria, acaba por relativizar esse posicionamento. De facto, num território com 660 mil habitantes, mas com 35 milhões de visitantes atraídos em grande medida pelo jogo, o valor bruto das apostas aí realizadas terá atingido, em 2018, cerca de 330 mil milhões de euros (35 vezes o verificado em Portugal), muito acima do PIB. Português, tendo originado receitas brutas de cerca de 33 mil milhões de euros, ou seja, cerca de 20 vezes as que foram registadas no nosso país em todos os jogos... Se nos cingirmos aos chamados Jogos Sociais do Estado, que em Portugal correspondem basicamente aos Jogos da Santa Casa, e considerando o valor bruto de apostas “per capita”, Portugal passou do 17.º lugar em finais do século passado, para o 2.º lugar em 2017, com cerca de 287 euros por cada português, num total de 890 euros apostados no conjunto dos jogos que estiveram ao seu dispor. ■

*\* Economista, ex-inspetor-geral dos Jogos de Macau, ex-administrador delegado dos Jogos da Santa Casa, co-autor do livro “O Jogo em Macau” – Edição de 1987 da Inspeção de Jogos de Macau e autor do livro “Os Jogos da Santa Casa e o mercado do jogo em Portugal” (em vias de edição)*

**D**urante o ano de 2018 os portugueses terão jogado cerca de 9,3 mil milhões de Euros nos diversos tipos de jogos “oficiais” a que têm acesso O chamado jogo “online”, que tem mais de um milhão de portugueses registados, teve, de acordo com o Serviço de Regulação e Inspeção de Jogos, um nível de vendas brutas da ordem dos 2,4 mil milhões, que terão originado receitas brutas de 152 milhões de euros, o que significa que cerca de 94% das vendas foram devolvidas aos apostadores na forma de prémios. Note-se que estes jogos “online”, pela dimensão que

你嶄新的網上日報  
中英文版本  
O seu novo diário online  
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma  
www.plataformamedia.com

PUB 廣告

## 澳門科學館

## Centro de Ciência de Macau

## 1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

## A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

## 宇宙的幽靈—捕捉暗物質

## Fantasma do Universo

## A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

**12h, 15h**

天文館 **Planetário**

## 回到月球

## Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 **Planetário**

## 休閒 LAZER



## 澳感廊—紅酒

## MacauSoul

在這地底的空間，緊密的社交理想之地。各類葡萄酒、雞尾酒和小吃。

Intimista, este espaço de rés-do-chão e cave é ideal para convívio. Boa e variada escolha de vinhos, cocktails e snacks

澳門大三巴街31號

逢星期一及星期二休息

31A R. de São Paulo, Macau

Fechado às Segundas e Terças

+853 2836 5182



## 表演 ESPETÁCULOS



## 濠江月明夜——舞劇《唐卡》

## Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança “Thangka”

為與市民共慶中秋佳節，濠江月明夜——舞劇《唐卡》將於9月13日晚上8時在澳門文化中心綜合劇院演出。是次節目由國家文化和旅遊部港澳台辦公室與澳門特別行政區政府文化局共同主辦、國家文化和旅遊部及澳門特別行政區政府社會文化司支持，青海省演藝集團民族歌舞團打造之大型原創舞劇。

Celebrando o Festival da Lua, o Grupo de Música e Dança Nacional da Província de Qinghai apresenta o ballet Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança “Thangka”. O espectáculo é co-organizado pelo Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o apoio do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

**13. 09 20:00**

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

澳門文化中心綜合劇院

## 「澳門街—味道」

## “Rua de Macau - Sabores”

《鬼馬音樂狂想曲》系列的「澳門街——味道」，由澳門鋼琴協會主辦。

O espectáculo “Rua de Macau - Sabores” da série dos concertos teatrais “Rapsodia de Música do Cavalo Fantasma” conta encenação da artista de Macau Cheong Kin I (Cheong de apelido e Kin I de nome).

澳門文化中心小禮堂

8月24日 下午4點/晚上8點

Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

24 de Agosto - 16h, 20h

## 31/8

## Club Cubic apresenta: 3LAU



美國拉斯維加斯DJ及音樂製作人3LAU以融合了electro house, dubstep, deep house, progressive house等諸多風格旋律性極強的舞曲為樂迷所知。2011年起，3LAU發行了三張Mixtape以及數張單曲。他曾於多個大型音樂節演出，包括紐約Electric Zoo、拉斯維加斯的EDC音樂節、Our Music音樂節及Ultra音樂節上進行演出。最近，他更發行了最新單曲「Better With You」及「Would You Understand」。

8月31日萬勿錯過3lau於「嬌比」帶來的精彩演出！

A viver em Las Vegas, o DJ e produtor americano 3LAU lançou desde 2011 mixtapes e singles e tendo igualmente participado em festivais como o Electric Zoo, o Our Music Festival, o EDC Vegas e o Ultra Music Festival.

Junte-se a 3LAU, enquanto ele solta as faixas mais recentes “Better With You” e “Would You Understand”!

**22h:00**

Entrada/門票: HKD/MOP \$250 (at door)

## 家庭樂 FAMÍLIA

2019豬年  
“AnnoPorcus2019”

25名本地藝術家，製作25個中國十二生肖的裝置，在街上讓人打卡。該活動由藝術協會RDA主辦，文化局及市政署支持。有關雕塑裝置將在南灣湖及塔石廣場展出。

São 25 réplicas em fibra de vidro do 12º animal do zodíaco chinês em tamanho real, decoradas por 25 artistas locais, que vão estar expostas na rua. O evento é promovido pela Associação República das Artes (RDA), com o apoio do Instituto Cultural (IC) e do Instituto para os Assuntos Municipais (IAM). As esculturas vão estar em exposição na zona do Lago Nam Van e na Praça do Tap Seac.



## 展覽 EXPOSIÇÕES



## 澳門：百年攝影圖片展

## Macau. 100

## Anos de

## Fotografia

澳門東方基金會藝廊

Casa Garden

至 **Até 21/09**

週二至週日開放早上

10時至下午7時

Terça a domingo 10:00 a 19:00



## 世界各地的郵票-列支敦士登，郵票王國

## Stamps Around the World - Liechtenstein, Kingdom of Stamps

至**Até 30/8**

9h00-17h30

公眾假期休息

Fechado aos feriados

通訊博物館

入場：10元

Museu das Comunicações

Entrada: 10 MOP

## 電影 CINEMA

戀愛·電影館  
CINEMATECA PAIXÃO

## 大地蜜語

Terra de Mel

Realizadores

導演：Tamara KOTEVSKA &amp; Ljubomir STEFANOV

24/8

16h:30



## 圖潘

Tulpan

導演：謝爾蓋·德瓦茨沃伊

Realizador

Sergey Dvortsevov

27/8-19h30



## 小傢伙

Ayka

Realizador

導演：Sergey DVORTSEVOY

Conversa com o realizador antes da projecção

29/8 - 19:30

## 官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

23/8

琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會  
(活動以中文進行)Uma Noite com Piano na  
Galeria. Associação Elite.

Evento em chinês

18h

「佛國風光 - 緬甸風情攝影展」  
(展覽期8月20日 - 8月28日)Myanmar Scenic  
Photography Exhibition

(Exhibition Duration:

20-28.08.2019)



PUB 廣告

**SOUND & IMAGE CHALLENGE**  
International Short Film Festival

now calling for submission

submit until **16.06.2019**  
prizes up to **MOP 74,000**

SHORT FILM INTERNATIONAL COMPETITION

fiction  
documentary  
animation

submit until **20.07.2019**  
prize of **MOP 10,000**

MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION

Organizers: CREATIVE MACAU, WIM, 澳門基金會  
Venue Support: J2, MFM, 澳門特別行政區政府文化局, INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau  
Award Sponsors: CREATIVE MACAU, 澳門基金會, FUNDAÇÃO ORIENTE 888, RNU, macaobank  
Partners: 789, LUSA, CLOSER, Times, MIMPOSTI, oclarium, plataforma, ponto final

## HONG KONG

## VISAGE ONE

這是城市最好的秘密音樂基地之一。Visage One 實際上是一家理髮店，音樂絕對是當中的秘密。每逢星期六，店舖主人和現場音樂狂熱者 Benky Chan，打開大門，變成一個偽爵士酒吧，提供機會讓城內出色的音樂家與小樂團見面交流。早着先機，或也可以在等候時剪一剪頭髮。

Um dos segredos musicais mais bem guardados da cidade. Considerando que o Visage One é na verdade um salão de cabeleireiro, a música é literalmente secreta. Mas, todos os sábados, o proprietário e fanático por música ao vivo Benky Chan abre as portas para este minúsculo cabeleireiro íntimo e transforma-o num pseu-



do jazz bar com alguns dos melhores músicos da cidade tocando cara a cara com o pequeno grupo de música corajosa. Chegue cedo. Talvez consiga um corte de cabelo enquanto espera para entrar.

荷里活道93號 中環 香港  
93 Hollywood Road, Central, Hong Kong  
免費入場 Entrada livre

馬達加斯加音樂劇  
Madagascar, O Musical

馬達加斯加音樂劇在英國巡迴演出後，抵達香港。夢工廠動畫電影「馬達加斯加」，跟隨亞歷克斯的獅子和他最好的朋友，逃離他們在紐約中央公園動物園的家，發現自己進入了一個意想不到的虛幻國王的世界之旅。

Madagascar, o Musical chega a Hong Kong após a sua maior digressão pelo Reino Unido. Baseado no popular filme de animação Madagascar da DreamWorks, o musical segue Alex, o leão, e os seus melhores amigos, enquanto escapam da sua casa no zoológico de Central Park, em Nova York, encontram-se numa viagem inesperada



ao mundo irreal do Rei Julien's Madagascar.

香港演藝學院 灣仔 香港  
Hong Kong Academy for Performing Arts 1  
Gloucester Rd  
Wan Chai, Hong Kong  
\$395-\$795



澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editoria: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares  
• 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 · 雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

# 持續上升 Sempre a subir



**截**至7月底，已有超過2300人次到訪本澳。官方數據顯示，與去年同期相比，今年頭七個月旅客人數增長20%。根據統計暨普查局資料，訪客在澳門逗留的平均時間為1.1天，較2018年減少0.1天。

大部份旅客來自內地。截至7月，有近1700萬人次的內地遊客到訪，比去年同期增長21.7%。其次是韓國、香港和台灣的遊客，分別增長4.6%、22.1%和0.9%。

在7月份，有超過350萬人次遊客到訪澳門，比2018年增長16.3%。

旅遊局局長文綺華表示，香港的示威活動並未對本地旅遊業產生影響，並表示由於香港持續兩個月的示威浪潮，旅行社將香港排除在旅遊套餐外。文綺華表示：「來自不同國家的許多旅行社，都選擇直接到澳門，而不去香港。」她補充，現在很多旅行社都加入中國其他鄰近城市，或考慮只到訪澳門。去年澳門的旅客數字再創歷史新高。2018年，有3580萬人次到訪，與2017年相比增加9.8%。■

**M**ais de 23 milhões de pessoas visitaram Macau até finais de julho. Dados oficiais mostram que houve um aumento de 20 por cento nos primeiros sete meses do ano face ao mesmo período do ano passado. A informação da Direção dos Serviços de Estatísticas e Censos refere que os visitantes permaneceram em Macau por um período médio de 1,1 dias, menos 0,1 dias, face a 2018.

A maioria continua a vir da China

continental. Até julho, quase 17 milhões de visitantes do Continente estiveram na cidade, mais 21,7 por cento em comparação com o mesmo período do ano passado. Seguiram-se os sul-coreanos, os visitantes de Hong Kong e de Taiwan, que também aumentaram 4,6, 22,1 e 0,9 por cento respetivamente.

Só em julho, o território recebeu mais de três milhões e meio de visitantes, mais 16,3 por cento que em 2018.

A diretora dos Serviços de Turismo reiterou que as manifestações em Hong Kong não estão a ter impacto no turismo local, e referiu que as agências de viagens estão a excluir a cidade dos pacotes turísticos face à onda de protestos que dura há dois meses, alterando aquela que era uma das ofertas mais populares e que incluía as duas regiões. “Muitas agências de diferentes países, sobretudo daqueles que têm acesso direto a Macau, estão a fazer uma mudança

nos pacotes para não incluírem Hong Kong”, afirmou Helena de Senna Fernandes. A responsável acrescentou ainda que agora muitas agências passaram a integrar outras cidades chinesas vizinhas ou contemplam apenas a visita a Macau.

Recorde-se que no ano passado, Macau voltou a bater um recorde no número de turistas. Em 2018, entraram 35,8 milhões de pessoas. Mais 9,8 por cento face a 2017. ■

亞馬遜雨林處於緊急狀態。非法砍伐和山火，導致亞馬遜州政府宣布南部及馬瑙斯市進入緊急狀態。今年巴西的火災數量與去年同期相比增長84%，至上週日爆發7.1萬宗山火。亞馬遜熱帶雨林地區受影響最嚴重，佔51.9%。巴西總統博爾索納羅指責政府機構INPE，發布有關山火的數據，為非政府組織提供服務，以發布亞馬遜雨林砍伐的數據。亞馬遜是世界上最大的熱帶雨林，生物多樣性最高。

A Amazônia está em situação de emergência. O impacto da desflorestação ilegal e queimadas não autorizadas levou o Governo do estado do Amazonas a decretar situação de emergência no Sul do estado e na Região Metropolitana de Manaus. O número de fogos no Brasil cresceu 84 por cento este ano, em comparação com o mesmo período do ano passado, tendo o país registado mais de 71 mil focos de incêndio até ao último domingo. A região da floresta amazónica é a mais afetada, com 51,9 por cento dos casos. O presidente brasileiro Jair Bolsonaro acusou o INPE, órgão do Governo brasileiro que publicou os dados sobre a desflorestação e queimadas no país, de estar ao serviço de organizações não governamentais por publicar informação que aponta para o aumento da desflorestação da Amazônia. A Amazônia é a maior floresta tropical do mundo, com a maior biodiversidade registada numa área do planeta.

## 地球之肺起火了 PULMÃO DO MUNDO EM CHAMAS

